ADVANCED WOUND CARE

drawtex®

A Hydroconductive Wound Dressing with **Leva**_Fiber_™ Technology

MD

STERILE R

CE 2797

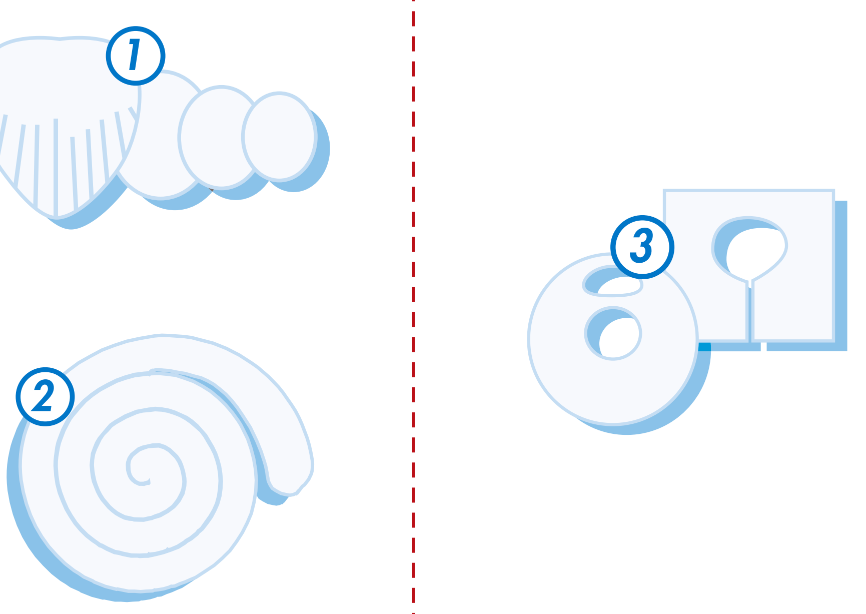
drawtex.com/eifu

EU REP
Advena Ltd. Tower Business Centre, 2nd Flr., Tower Street, Swatar, BKR 4013 Malta
✆ +44 (1) 926 800 153
DOC. No: BDH-DRAWTEX-MF-09 (REV 13)

Drawtex® and **Leva**_Fiber_™ are trademarks of Beier Drawtex Healthcare (Pty) Ltd. Patented and other patents pending.
Product names are used for reference purposes only and are trademarks of their respective owners.

drawtex®
A Hydroconductive Wound Dressing with **Leva**_Fiber_™ Technology

BEIER DRAWTEX HEALTHCARE (PTY) LTD.
40 Gillitts Road, Pinetown, 3610, South Africa.
✆ +27 (0)31 710 0400 +27 (0)31 700 3126
info@drawtex.com www.drawtex.com



it DRAWTEX® GARZA HIDROCONDUCTIVO

COMPOSIZIONE
Le garze hidroconductivo Drawtex con tecnologia **Leva**_Fiber_ sono prodotte con fibre naturali e sintetiche: viscosa, cotone e poliestere. Le garze Drawtex non costituiscono dei farmaci.

MECCANISMO D'AZIONE
Drawtex solleva, detiene e trasferisce l'essudato, i batteri, i resti di pelle e i detriti lontano dal letto della ferita attraverso tre meccanismi d'azione: capillare, hidroconductivo ed elettrostatico. Drawtex sostiene il processo di guarigione e aiuta l'efficace preparazione del letto della ferita senza danneggiare il tessuto di nuova formazione.

SCOPO PREVISTO
• Drawtex è una medicazione idroconduttiva progettata per gestire livelli di essudato da moderati ad elevati in ferite acute e croniche.

CONTRINDICAZIONI:
NON UTILIZZARE IN CASO DI EMORRAGIA ARTERIOSA!

PRECAUZIONI
• In caso di ustioni, o su ferite con basso livello di essudato, dovrebbe essere utilizzato uno strato di contatto (ad esempio una garza in paraffina o uno strato di contatto in silicone).
• Dopo la rimozione, i resti della medicazione dovranno essere smaltiti in modo sicuro.
• Il riutilizzo può comportare contaminazioni incrociate, riduzione delle prestazioni, infezioni o reazioni infiammatorie.

COMPATIBILITÀ CON LA PELLE
Drawtex è stato testato secondo la norma DIN EN ISO 10993 e soddisfa i requisiti per citotossicità, irritazione cutanea e sensibilizzazione.

ISTRUZIONI PER L'USO
Prima di applicare la medicazione, pulire l'area della ferita con un detergente appropriato.

Taglio: Drawtex può essere tagliata per adattarsi alla forma della ferita. Qualsiasi lato di Drawtex può essere utilizzato sul letto della ferita.

Applicazione: Su ferite secche o con basso livello di essudato, prima di utilizzare Drawtex, applicare una medicazione non aderente (perforata). Per ottenere dei risultati migliori, assicurarsi che la medicazione sia a diretto contatto con il letto della ferita.

Strato: Per ferite da moderate ad altamente essudanti, applicare Drawtex direttamente sul letto della ferita. Per ferite altamente essudanti, se necessario, applicare ulteriori livelli.

Rivestimento: Coprire con una seconda medicazione o con una benda a scelta.

Cambio: Cambiare Drawtex ogni 1-3 giorni, quando necessario. Una volta che l'essudato è sotto controllo, la medicazione può essere cambiata meno frequentemente (ma senza superare i 7 giorni).

Se Drawtex è aderente, per una facile rimozione, irrigare con soluzione fisiologica.

Nota: per una buona cura delle ferite è richiesta la presenza di assistenti medici per l'utilizzo di una tecnica asettica, così come l'utilizzo di guanti sterili durante il cambio della medicazione.

Utilizzo della medicazione Drawtex per la tracheotomia:
Il prodotto è monouso e viene fornito sterile. Se la confezione è danneggiata, non utilizzare il prodotto. Prima di applicare la medicazione, pulire l'area della ferita con un detergente appropriato. Montare la medicazione Drawtex attorno alla cannula della tracheotomia, non importa quale lato è a contatto con la pelle. Posizionare la medicazione sopra il tubo della tracheotomia e collegarla. Se necessario, la medicazione può essere tagliata per adattarsi alla forma della tracheotomia. Una volta che la medicazione è satura, dovrebbe essere cambiata immediatamente.

Rimozione della medicazione Drawtex per la tracheotomia:
Rimuovere il bendaggio o la medicazione delicatamente e sollevarla dalla ferita.

ISTRUZIONI PER IL TAGLIO
1. Forma sacrale:
La forma del cuore è ottima per la medicazione di ferite sull'osso sacro e su altre ferite dalla forma anatomica, come ad esempio, l'anca. Al fine di migliorare la conformabilità in questi tipi di lesioni, è possibile tagliare la medicazione verticalmente. Può anche essere tagliata a forma ovale o rotonda, per riempire una cavità. È possibile applicare più livelli di Drawtex nella cavità lesa, finché la medicazione superi i bordi della ferita di almeno 2 strati.

2. Forma a spirale:
La forma a spirale può essere utilizzata per diversi tipi di lesioni: ferite delle cavità, amputazioni e ferite addominali. A seconda del livello di essudato, e in combinazione con la forma a spirale, possono essere usati strati supplementari di Drawtex.

3. Forma stoma:
Questa forma è adatta per la maggior parte delle zone in cui si verificano alti livelli di essudato su una pelle sana, ad esempio, tubi per la tracheotomia, tubi di alimentazione enterale e drenaggi pettorali.

INDICAZIONI D'USO:
Drawtex è indicata nella gestione di una vasta gamma di ferite acute e croniche, tra cui lacerazioni cutanee, lesioni traumatiche e/o penetranti, ustioni superficiali e a spessore parziale (di primo e secondo grado), ferite complesse, chirurgiche e post-operatorie deiescenti, ulcere da pressione, ulcere venose degli arti inferiori, ulcere del piede diabetico, ferite cavitarie e ferite non cicatrizzanti o di mantenimento.

SICUREZZA
• Drawtex è solo per uso esterno.
• Drawtex è monouso. Non riutilizzare.
• Drawtex è sterile, tranne una volta aperta o danneggiata la confezione.
• Drawtex dovrebbe essere conservata in un luogo fresco e asciutto.
• Non utilizzare Drawtex quando la confezione è aperta o danneggiata.
• Qualsiasi evento avverso grave correlato all'uso del dispositivo deve essere prontamente segnalato al produttore o all'autorità sanitaria competente.

DATA DI PUBBLICAZIONE DELLE ISTRUZIONI PER L'USO:
01 Novembre 2025

FABBRICATO E STERILIZZATO DA:
BEIER DRAWTEX HEALTHCARE (PTY) LTD

Sede: 40 Gillitts Road, Pinetown, 3610, South Africa.
Tel: +27 (0) 31 710 0400
Fax: +27 (0) 31 700 3126
Email: info@drawtex.com
Sito web: www.drawtex.com

en DRAWTEX® HYDROCONDUCTIVE WOUND DRESSING

COMPOSITION
Drawtex Hydroconductive Wound Dressings with **Leva**_Fiber_ Technology are made up of natural and synthetic fibre: Viscose, Cotton and Polyester. Drawtex Wound Dressings are non-medicated.

MECHANISMS OF ACTION
Drawtex lifts, holds and transfers exudate, wound debris, bacteria and harmful MMPs away from the wound bed through three mechanisms of action: capillary, hydroconductive and electrostatic. Drawtex supports the body's healing process and aids effective wound bed preparation without damaging newly formed tissue.

INTENDED PURPOSE:
Drawtex is a hydroconductive wound dressing intended for the management of medium to high levels of exudate in acute and chronic wounds.

CONTRA-INDICATIONS
DO NOT USE IF ARTERIAL BLEEDING IS PRESENT!

PRECAUTIONS
• A wound contact layer should be used on burns, as well as low-exuding wounds, to prevent adherence to the wound bed (e.g. paraffin gauze or silicone wound contact layer.
• After removal, the existing dressing should be disposed of according to local regulations.
• Reuse could lead to cross-contamination, inadequate performance, infection or inflammatory response.

SKIN COMPATIBILITY
Drawtex has been tested against DIN EN ISO 10993 and meets the requirements for cytotoxicity, skin irritation and sensitization.

INSTRUCTIONS FOR USE
Before applying the dressing, cleanse the wound area with an appropriate wound cleanser.

Cut: Drawtex may be cut to conform to wound shape. Any side of Drawtex can be used against the wound bed.

Apply: For low exuding or dry wounds, apply a nonadherent (perforated) dressing before applying Drawtex. For best results, ensure dressing has direct contact with the wound bed.

Layer: For moderate to highly exuding wounds, apply Drawtex directly to wound bed. For highly exuding wounds, apply additional layers as necessary.

Cover: Cover with a secondary dressing or bandage of choice.

Change: Change Drawtex every 1 to 3 days, as necessary. Once exudate is under control, dressing may be changed less frequently (not to exceed 7 days).

If Drawtex is adherent, irrigate with saline for easy removal.

*Note: Good wound care principles require caregivers to use aseptic technique, as well as wearing sterile gloves, while completing dressing changes.
Intended for use by healthcare professionals.*

Using Drawtex Tracheostomy Dressings:
The product is for single use only and is supplied sterile. If the immediate product packaging is damaged, do not use. Before applying the dressing, cleanse the wound area with an appropriate wound cleanser. Fit the Drawtex Tracheostomy Dressing around the tracheostomy tube; it does not matter which side is in contact with the skin. Interlock the dressing above the tracheostomy tube. If required, the dressing may be cut to fit the tracheostomy shape. Once the dressing is saturated it should be changed immediately.

To Remove the Drawtex Tracheostomy Dressing:
Remove the retention dressing or bandage carefully and lift the dressing away from the wound.

CUTTING INSTRUCTIONS
1. Sacral Shape:
The heart shape is excellent for dressing wounds on the sacrum as well as on other anatomically shaped wounds such as the hip. In order to enhance conformability in these types of wounds, one can cut vertically into the dressing. The dressing can be cut into an oval or round shape, to fill a cavity. Multiple layers of Drawtex can be applied in the cavity wound until the dressing is at least 2 layers above the wound edges.

2. Spiral Shape:
The spiral shape can be used for many different types of wounds - cavity wounds, amputations and abdominal wounds. Depending on the levels of exudate, extra layers of Drawtex may be used in conjunction with the spiral shape.

3. Stoma Shape:
This shape is most suited for areas where there are high levels of exudate leaking onto healthy skin, e.g. tracheostomy tubes, enteral feeding tubes and chest drains.

INDICTATED FOR:
Drawtex is indicated for the management of a wide range of acute and chronic wounds such as skin tears, traumatic and / or penetrating injuries, superficial, partial thickness burns (first and second degree), complex, surgical, and dehisced post operative wounds, pressure ulcers, venous leg ulcers, diabetic foot ulcers, cavity wounds, non-healing or maintenance wounds.

SAFETY
• Drawtex is for external use only.
• Drawtex is intended for single use only. Do not reuse.
• Drawtex is sterile unless the packaging is opened or damaged.
• Drawtex should be stored in a cool, dry place.
• Do not use Drawtex if the package is open or damaged.
• Any serious incident occurring in relation to use of the device should be reported to the manufacturer or relevant competent authority.

DATE OF PUBLICATION OF THE INSTRUCTIONS FOR USE:
01 November 2025

MANUFACTURED AND PACKAGED BY:
BEIER DRAWTEX HEALTHCARE (PTY) LTD

Head Office: 40 Gillitts Road, Pinetown, 3610, South Africa.
Tel: +27 (0) 31 710 0400
Fax: +27 (0) 31 700 3126
Email: info@drawtex.com
Website: www.drawtex.com

sk DRAWTEX® HYDROVODIVÝ OBVÄZ

ZLOŽENIE
Hydrovodivé obväzy Drawtex s technológiou **Leva**_Fiber_ sa vyrábajú z prírodného a syntetického vlákna: viskóza, bavlna a polyester. Obväzy Drawtex nie sú medikované.

PRINCÍP FUNGOVANIA
Drawtex nadvihuje, zadržiava a odvádza exsudát, zvyšky rany, baktérie a škodlivé MMP preč z lôžka rany tromi mechanizmami pôsobenia: kapilárnym, hydrovodivým a elektrostatickým. Drawtex podporuje proces hojenia v tele a napomáha účinnej príprave lôžka rany bez poškodenia novovytvoreného tkaniva.

ÚČEL POUŽITIA
Drawtex je hydrovodivý obväz určený na ošetrovanie rán so stredne vysokým až vysokým stupňom exsudátu pri akútnych a chronických ranách.

KONTRAINDIKÁCIE
NEPOUŽÍVAŤ PRI PRÍTOMNOM ARTÉRIALNOM KRVÁCANÍ!

OPATRENIA
• Na popáleniny, ako aj na rany s nízkou exsudáciou je potrebné použiť kontaktnú vrstvu na ranu, aby sa zabránilo prilepeniu k rane (napr. parafínová gáza alebo silikónová kontaktná vrstva na ranu).
• Po odstránení je potrebné existujúci obväz zlikvidovať v súlade s miestnymi predpismi.
• Opätovné použitie môže viesť ku krížovej kontaminácii, nedostatočnému výkonu, infekcii alebo zápalovej reakcii.

KOMPATIBILITA S POKOŽKOU
Drawtex bol testovaný podľa normy DIN EN ISO 10993 a spĺňa požiadavky na cytotoxicitu, podráždenie pokožky a precitlivenosť.

NÁVOD NA POUŽITIE
Pred aplikáciou obväzu očistite oblasť rany vhodným čistiacim prostriedkom na rany.

Prispôsobenie tvaru: Drawtex sa dá upraviť podľa potreby tak aby zodpovedal tvaru rany. Na lôžko rany sa dá použiť ktorákoľvek strana Drawtexu.

Aplikácia: Pri ranách s nízkym exsudátom alebo suchých ranách aplikujte nepriľnavý (perforovaný) obväz pred aplikáciou Drawtexu. Na dosiahnutie čo najlepších výsledkov zabezpečte, aby mal obväz priamy kontakt s lôžkom rany.

Vrstva: Pri stredne až silno exsudujúcich ranách aplikujte Drawtex priamo na lôžko rany. Pri silno exsudujúcich ranách aplikujte podľa potreby ďalšie vrstvy.

Prekrytie: Prekryte sekundárnym obväzom alebo obväzom podľa vášho výberu.

Výmena: Podľa potreby vymieňajte Drawtex každých 1 až 3 dni. Keď je exsudát pod kontrolou, obväz sa môže meniť menej často (nie viac než každých 7 dní).

Ak je Drawtex prilepený, pre ľahké odstránenie ho navlhčite fyziologickým roztokom.

Poznámka: Zásady správnej starostlivosti o rany vyžadujú, aby ošetrovatelia pri výmene obväzov používali aseptickú techniku a nosili sterilné rukavice. Určené na použitie zdravotníkmi.

Použitie obväzov Drawtex na tracheostómiu:
Výrobok je určený len na jednorazové použitie a dodáva sa sterilný. Ak je obal výrobku poškodený, nepoužívajte ho! Pred aplikáciou obväzu očistite oblasť rany vhodným čistiacim prostriedkom na rany. Obväz Drawtex na tracheostomickú trubicu priložte okolo tracheostomickej trubice. Nezáleží na tom, ktorá strana je v kontakte s pokožkou. Obväz spojte nad tracheostomickou trubicou. Ak je to potrebné, obväz môže byť upravený na tvar tracheostómie. Po nasiaknutí obväzu je potrebné ho ihneď vymeniť.

Odstránenie obväzu Drawtex pri tracheostómii:
Opatrne odstráňte fixačný obväz alebo bandáž a obväz z rany opatrne odlepte.

POKYNY NA STRIHANIE
1. Sakrálny tvar:
Tvar srdca je výborný na ošetrovanie rán v sakrálnej oblasti, ako aj iných rán anatomického tvaru, napríklad v bedrovej časti tela. Pre lepšie prispôsobenie sa týmto typom rán je možné obväz zvislo nastrihnúť. Obväz možno tiež upraviť do oválneho alebo okrúhleho tvaru, aby vyplnil dutinu. Viacvrstvové vrstvy Drawtexu možno aplikovať do dutinovej rany tak, aby obväz presahoval okraj rany aspoň o 2 vrstvy.

2. Špirálovitý tvar:
Špirálovitý tvar možno použiť na rôzne typy rán – dutinové rany, amputácie a abdominálne rany.

V závislosti od úrovne exsudátu môžu byť použité ďalšie vrstvy obväzu Drawtex v kombinácii so špirálovým tvarom.

3. Tvar stómie:
Tento tvar je najvhodnejší na miesta s vysokým výtokom exsudátu, ktorý uniká na zdravú pokožku, napríklad okolo tracheostomickej trubice, enterálnej sondy a hrudnej drenáže.

URČENÉ PRE:
Drawtex je určený na ošetrenie širokého spektra akútnych a chronických rán, ako sú trhliny kože, traumatické a/alebo penetrujúce poranenia, povrchové, čiastočne hrubé popáleniny (prvého a druhého stupňa), komplexné, chirurgické a rozvinuté pooperačné rany, dekubitálne vredy, žilové vredy na dolných končatinách, diabetické vredy na nohách, dutinové rany, nehojace sa alebo udržiavacie rany.

BEZPEČNOSŤ
• Drawtex je určený len na vonkajšie použitie.
• Drawtex je určený len na jednorazové použitie. Nepoužívajte opakovane.
• Drawtex je sterilný, pokiaľ nie je obal otvorený alebo poškodený.
• Drawtex je potrebné skladovať na chladnom a suchom mieste.
• Nepoužívajte Drawtex, ak je obal otvorený alebo poškodený.
• Každý vážny incident, ktorý sa vyskytne v súvislosti s používaním pomôcky, je potrebné nahlásiť výrobcovi alebo príslušnému kompetentnému orgánu.

DÁTUM VYDANIA NÁVODU NA POUŽITIE:
1. novembra 2025

VYROBENÉ A BALENÉ SPOLOČNOSŤOU:
BEIER DRAWTEX HEALTHCARE (PTY) LTD

Sídlo spoločnosti: 40 Gillitts Road, Pinetown, 3610. South Africa
Tel: +27 (0) 31 710 0400
Fax: +27 (0) 31 700 3126
Email: info@drawtex.com;
Webstránka: www.drawtex.com

pt CURATIVO HIDROCONDUTOR DRAWTEX®

COMPOSIÇÃO
Os Curativos Hidrocondutores Drawtex com tecnologia **Leva**_Fiber_ são constituídos por fibras naturais e sintéticas: Viscose, Algodão e Poliéster. Os Curativos Drawtex são não medicinais.

MECANISMOS DE ACÇÃO
Drawtex levanta, mantém e transfere exsudado, resíduos da ferida, bactérias, e MMPs (metaloproteinases de matriz)para fora do leito da ferida, através de três mecanismos de acção: capilares, hidrocondutores e electrostáticos. Drawtex apoia o processo de cura e ajuda na preparação eficaz do leito da ferida sem danificar o tecido recém-formado.

FINALIDADE PREVISTA
Drawtex é um penso hidrocondutor para feridas que se destina ao tratamento de níveis médios a elevados de exsudato em feridas agudas e crónicas.

CONTRA-INDICAÇÕES:
NÃO USE EM CASO DE HEMORRAGIA ARTERIAL!

PRECAUÇÕES
• Deve ser usada uma camada em contacto com a ferida nas queimaduras, bem como nas feridas de exsudação reduzida, para impedir a aderência ao leito da ferida (por ex. gaze impregnada em parafina ou camada de silicone em contacto com a ferida)
• Após a remoção, o penso existente deve ser eliminado de acordo com a regulamentação local.
• A reutilização pode dar origem a contaminação cruzada, desempenho inadequado, infeção ou resposta inflamatória.

COMPATIBILIDADE COM A PELE
Drawtex foi testado face à norma DIN EN ISO 10993 e cumpre os requisitos em relação à citotoxicidade, irritação cutânea e sensibilização.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
Antes de aplicar o curativo, limpe a zona da ferida com um produto de limpeza de feridas adequado.

Cortar: O Drawtex pode ser cortado para se adaptar à forma da ferida. Qualquer um dos lados do Drawtex pode ser usado contra o leito da ferida.

Aplicar: Para feridas com exsudação reduzida ou secas, aplique um curativo não aderente (perfurado) antes de aplicar o Drawtex. Para melhores resultados, garanta que o curativo está em contacto directo com o leito da ferida.

Camada: Para feridas de exsudação moderada a elevada, aplique o Drawtex directamente no leito da ferida. Para feridas com exsudação elevada, aplique várias camadas conforme necessário.

Cobrir: Cubra com um curativo secundário ou uma ligadura à sua escolha.

Trocar: Troque o Drawtex uma vez a cada 1 a 3 dias, conforme necessário. Quando a exsudação estiver sob controlo, o curativo deve ser trocado com menor frequência (nunca excedendo os 7 dias).

Se o Drawtex tiver aderido à ferida,irrigue com uma solução salina para uma fácil remoção.

*Nota: Os bons princípios de tratamento de feridas exigem que os prestadores de cuidados usem técnicas assépticas, além de usarem luvas esterilizadas, enquanto realizam as trocas de curativos.
Destinado ao uso por profissionais de saúde.*

Usar os Curativos de Traqueostomia Drawtex:
O produto destina-se a ser utilizado uma única vez e é fornecido esterilizado. Se a embalagem de acondicionamento primário do produto estiver danificada, não o utilize. Antes de aplicar o curativo, limpe a zona da ferida com um produto de limpeza de feridas adequado. Ajuste o curativo de Traqueostomia Drawtex em volta do tubo de traqueostomia, não interessa qual dos lados está em contacto com a pele. Envolva o curativo sobre o tubo de traqueostomia. Se necessário, o curativo pode ser cortado para se ajustar à forma da traqueostomia. Quando o curativo estiver saturado deve ser trocado imediatamente.

Para Remover o Curativo de Traqueostomia Drawtex:
Remova o curativo ou ligadura de retenção cuidadosamente e levante o curativo afastando-o da ferida.

INSTRUÇÕES DE CORTE
1. Forma do Sacro:
A forma em coração é excelente para aplicar curativos em feridas no sacro, bem como em outras feridas de forma anatómica tal como na anca. Para melhorar a conformabilidade neste tipo de feridas, pode cortar-se verticalmente no curativo. O curativo pode ser cortado numa forma oval ou redonda, para encher uma cavidade. Podem ser aplicadas várias camadas de Drawtex na ferida com cavidade, até que o curativo esteja pelo menos 2 camadas acima dos limites da ferida.

2. Forma Espiral:
A forma em espiral pode ser usada para muitos tipos diferentes de feridas - feridas com cavidade, amputações e feridas abdominais. Dependendo dos níveis de exsudação, podem ser usadas camadas adicionais de Drawtex em conjunto com a forma espiral.

3. Forma de Estoma:
Esta forma é mais adequada para zonas onde existam níveis elevados de exsudação a escorrer para a pele saudável, por ex. tubos de traqueostomia, tubos de alimentação enteral e drenos torácicos.

INDICADO PARA:
Drawtex é indicado para o tratamento de uma vasta gama de feridas agudas e crónicas, tais como lacerações cutâneas, lesões traumáticas e/ou penetrantes, queimaduras superficiais e de espessura parcial (primeiro e segundo graus), feridas pós-operatórias complexas, cirúrgicas e deiscentes, úlceras de pressão, úlceras venosas da perna, úlceras do pé diabético, feridas cavitárias, feridas que não cicatrizam ou feridas de manutenção.

SEGURANÇA
• Drawtex é apenas para uso externo.
• Drawtex destina-se a ser utilizado uma única vez. Não reutilize.
• Drawtex é um produto esterilizado enquanto a embalagem não for aberta ou danificada.
• Drawtex deve ser guardado em local fresco e seco.
• Não use Drawtex se a embalagem estiver aberta ou danificada.
• Qualquer incidente grave relacionado com a utilização do dispositivo deve ser comunicado ao fabricante ou à autoridade competente relevante.

DATA DE PUBLICAÇÃO DAS INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO:
01 de novembro de 2025

FABRICADO E EMBALADO POR:
BEIER DRAWTEX HEALTHCARE (PTY) LTD

Sede: 40 Gillitts Road, Pinetown, 3610, South Africa.
Tel: +27 (0) 31 710 0400
Fax:+27 (0) 31 700 3126
Email: info@drawtex.com
Website: www.drawtex.com

cs HYDROVODIVÝ OBVAZ NA RÁNY DRAWTEX®

SLOŽENÍ
Hydrovodivý obvaz na rány Drawtex s technologií **Leva**_Fiber_ je vyroben z přírodních a syntetických vláken: viskózy, bavlny a polyesteru. Obvaz na rány Drawtex neobsahuje léčivé látky.

MECHANISMUS ÚČINKU
Drawtex odstraňuje, zadržuje a odvádí exsudát, zbytky rány, bakterie a škodlivé MMP z rány pomocí tří mechanismů působení: kapilárního, hydrovodivého a elektrostatického. Podporuje hojivý proces těla a pomáhá účinně připravit lůžko rány bez poškození nově vytvořené tkáně.

URČENÝ ÚČEL
Drawtex je hydrovodivý obvaz na rány určený k léčbě středního až vysokého množství exsudátu u akutních a chronických ran.

KONTRAINDIKACE
NEPOUŽÍVEJTE, POKUD DOCHÁZÍ K ARTERIÁLNÍMU KRVÁCENÍ!

UPOZORNĚNÍ
• U popálenin a málo exsudujících ran by měla být použita kontaktní vrstva na ránu, aby se zabránilo přilnutí k lůžku rány (např. parafínová gáza nebo silikonová kontaktní vrstva na ránu.)
• Po odstranění by měl být stávající obvaz zlikvidován v souladu s místními předpisy.
• Opakované použití by mohlo vést ke křížové kontaminaci, nedostatečnému výkonu, infekci nebo zánětlivé reakci.

KOMPATIBILITA S POKOŽKOU
Drawtex byl testován dle normy DIN EN ISO 10993 a splňuje požadavky na cytotoxicitu, podráždění kůže a senzibilizaci.

NÁVOD K POUŽITÍ
Před aplikací obvazu očistěte oblast rány vhodným prostředkem na čištění ran.

Stříhání: Drawtex lze stříhat tak, aby odpovídal tvaru rány. K ráně lze přiložit kteroukoli stranu obvazu Drawtex.

Aplikace: U málo exsudujících nebo suchých ran použijte před aplikací obvazu Drawtex neadherentní (perforovaný) obvaz. Pro dosažení nejlepších výsledků zajistěte přímý kontakt obvazu s lůžkem rány.

Vrstva: U středně až silně exsudujících ran aplikujte Drawtex přímo na lůžko rány. Na silně exsudující rány naneste podle potřeby další vrstvy.

Krytí: Překryjte sekundárním obvazem nebo bandáží dle vlastního výběru.

Výměna: Drawtex vyměňujte podle potřeby každé 1 až 3 dny. Jakmile je exsudát pod kontrolou, lze krytí měnit méně často (nejdéle však po 7 dnech).

Pokud je Drawtex přilepený, pro snadné odstranění jej propláchněte fyziologickým roztokem.

*Poznámka: Zásady správné péče o rány vyžadují, aby ošetřovatelé při výměně obvazů používali aseptickou techniku a sterilní rukavice.
Určeno pro použití zdravotnickými pracovníky.*

Používání tracheostomických obvazů Drawtex:
Výrobek je určen pouze k jednorázovému použití a je dodáván sterilní. Pokud je vnitřní obal výrobku poškozen, nepoužívejte jej.

Před aplikací obvazu očistěte oblast rány vhodným prostředkem na čištění ran. Tracheostomický obvaz Drawtex nasaďte kolem tracheostomické trubice; nezáleží na tom, která strana je v kontaktu s kůží. Obvaz zajistěte nad tracheostomickou trubicí. V případě potřeby lze obvaz zkrátit tak, aby odpovídal tvaru tracheostomie. Jakmile je obvaz nasáklý, je třeba jej okamžitě vyměnit.

Odstranění tracheostomického obvazu Drawtex:
Opatrně sundejte fixační obvaz nebo obinadlo a odlepte obvaz od rány.

POKYNY KE STŘÍHÁNÍ
1. Tvar křížové kosti:
Srdcový tvar je vynikající pro ošetření ran na křížové kosti i na jiných anatomicky tvarovaných ranách, jako je například kyčel. Pro lepší přizpůsobení se těmto typům ran lze obvaz vertikálně rozříznout. Obvaz lze rozříznout do oválného nebo kulatého tvaru, aby vyplnil dutinu. Do dutiny rány lze aplikovat více vrstev Drawtexu, dokud obvaz není alespoň 2 vrstvy nad okraji rány.

2. Spirálový tvar:
Spirálový tvar lze použít pro mnoho různých typů ran – dutinové rány, amputace a břišní rány.

V závislosti na množství exsudátu lze spolu se spirálovým tvarem použít další vrstvy obvazu Drawtex.

3. Tvar stomie:
Tento tvar je nejvhodnější pro místa, kde dochází k velkému úniku exsudátu na zdravou kůži, např. tracheostomické rourky, enterální výživové rourky a hrudní drény.

URČENO PRO:
Drawtex je indikován k léčbě široké škály akutních a chronických ran, jako jsou tržné rány, traumatická a/nebo penetrační poranění, povrchová popáleniny (prvního a druhého stupně), komplexní, chirurgické a pooperační rány s dehiscencí, dekubity, žilní bércové vředy, diabetické vředy na nohou, dutinové rány, nehojící se rány nebo rány vyžadující dlouhodobou péči.

BEZPEČNOST
• Drawtex je určen pouze k vnějšímu použití.
• Drawtex je určen pouze k jednorázovému použití. Nepoužívejte opakovaně.
• Drawtex je sterilní, pokud není obal otevřený nebo poškozený.
• Drawtex by měl být skladován na chladném a suchém místě.
• Nepoužívejte ho, pokud je obal otevřený nebo poškozený.
• Jakýkoli závažný incident související s používáním zdravotnického prostředku by měl být nahlášen výrobci nebo příslušnému orgánu.

DATUM VYDÁNÍ NÁVODU K POUŽITÍ:
1. listopadu 2025

VYROBENO A BALENO SPOLEČNOSTÍ:
BEIER DRAWTEX HEALTHCARE (PTY) LTD

Ústředí kanceláře: 40 Gillitts Road, Pinetown,3610. South Africa
Tel.: +27 (0) 31 710 0400
Fax: +27 (0) 31 700 3126
E-mail: info@drawtex.com
Web: www.drawtex.com

fi DRAWTEX® HYDROJOHTAVA HAAVASIDOS

KOOSTUMUS
Drawtex Hydrojohtavat haavasidokset, joissa on **Leva**_Fiber_-teknologia koostuvat luonnollisista ja synteettisistä kuiduista: viskoosista, puuvillasta ja polyesteristä. Drawtex Haavasidokset ovat lääkkeettömiä.

VAIKUTUSMEKANISMIT
Drawtex nostaa, pitää ja siirtää eritettä, haavajätettä, bakteereja ja haitallisia MMP:itä pois haavapohjasta kolmen vaikutusmekanismin avulla: kapillaarisen, hydrojohtavan ja elektrostaattisen. Drawtex tukee kehon paranemisprosessia ja auttaa tehokkaassa haavapohjan valmistelussa vahingoittamatta vastamuodostunutta kudosta.

TARKOITETTU KÄYTTÖTARKOITUS:
Drawtex on hydrojohtava haavasidos, joka on tarkoitettu keskisuuren ja runsaan eritteen hallintaan akuuteissa ja kroonisissa haavoissa.

VASTA-AIHEET
ÄLÄ KÄYTÄ, JOS POTILAALLA ON VALTIMOVERENVUOTOA!

VAROTOIMET
• Palovammoissa sekä vähän erittävissä haavoissa on käytettävä haavakontaktikerrosta, joka estää haavan kiinnittymisen haavapohjaan (esim. parafiiniharso tai silikoninen haavakontaktikerros).
• Poiston jälkeen olemassa oleva sidos tulee hävittää paikallisten määräysten mukaisesti.
• Uudelleenkäyttö voi johtaa ristikontaminaatioon, riittämättömään toimintaan, infektioon tai tulehdusreaktioon.

SOPIVUUS IHOLLE
Drawtex on testattu DIN EN ISO 10993 -standardin mukaisesti ja täyttää sytotoksisuudelle, ihoärsytykselle ja herkistymiselle asetetut vaatimukset.

KÄYTTÖOHJEET
Ennen sidoksen asettamista puhdista haava-alue sopivalla haavanpuhdistusaineella.

Leikkaa: Drawtex voidaan leikata haavan muotoon sopivaksi. Kumpi tahansa puoli Drawtexista voidaan asettaa haavapohjaa vasten.

Aseta: Vähäisesti erittäville tai kuiville haavoille aseta tarttumaton (perforoitu) sidos ennen Drawtexin asettamista. Parhaan tuloksen saavuttamiseksi varmista, että sidos on suorassa kosketuksessa haavapohjan kanssa.

Kerros: Kohtalaisesti tai runsaasti erittäville haavoille aseta Drawtex suoraan haavapohjaan. Runsaasti erittäville haavoille aseta tarvittaessa lisäkerroksia.

Peitä: Peitä valitsemallasi toissijaisella sidoksella tai siteellä.

Vaihda: Vaihda Drawtex 1–3 päivän välein tarpeen mukaan. Kun erite on hallinnassa, sidosta voidaan vaihtaa harvemmin (ei kuitenkaan yli 7 päivän välein).

Jos Drawtex on kiinnittynyt ihoon, huuhtele suolaliuoksella poistamisen helpottaaksesi.

*Huomautus: Hyvät haavanhoitoperiaatteet edellyttävät, että terveydenhuollon ammattilaiset käyttävät aseptista tekniikkaa sekä steriilejä käsineitä sidosten vaihdon aikana.
Tarkoitettu terveydenhuollon ammattilaisten käyttöön.*

Drawtex-trakeostomiasidosten käyttö:
Tuote on kertakäyttöinen ja toimitetaan steriilinä. Jos tuotteen välitön pakkaus on vaurioitunut, älä käytä sitä.

Ennen sidoksen asettamista, puhdista haava-alue sopivalla haavanpuhdistusaineella. Aseta Drawtex-trakeostomiasidos trakeostomiaputken ympärille; ei ole väliä, kumpi puoli on ihoa vasten. Liitä sidos trakeostomiaputken yläpuolella. Tarvittaessa sidos voidaan leikata trakeostomian muotoon sopivaksi. Kun sidoksen maksimaalinen imukyky on saavutettu, se tulee vaihtaa välittömästi.

Drawtex-trakeostomiasidoksen poistaminen:
Poista kiinnityssidos tai -side varovasti ja nosta sidos pois haavasta.

LEIKKAUSOHJEET
1. Ristiluumuotoinen:
Sydämen muoto on erinomainen ristiluumuotoisten haavojen sekä muiden anatomisesti muotoiltujen haavojen, kuten lonkan, sidontaan. Sidosta voidaan leikata pystysuunnassa, jolloin se mukautuu haavaan paremmin. Sidos voidaan muotoilla soikeaksi tai pyöreäksi, jotta se täyttää ontelon. Useita Drawtex-kerroksia voidaan asettaa ontelohaavaan, kunnes sidos on vähintään kaksi kerrosta haavan reunojen yläpuolella.

2. Spiraalimuoto:
Spiraalimuotoa voidaan käyttää monenlaisiin haavoihin - ontelohaavoihin, amputaatioihin ja vatsaontelon haavoihin.

Eritteen määrän mukaan voidaan käyttää ylimääräisiä Drawtex-kerroksia yhdessä spiraalimuotoisen asettelun kanssa.

3. Stoomamuoto:
Tämä muoto sopii parhaiten alueille, joilla eritteitä vuotaa terveelle iholle, esim. trakeostomiaputket, enteraaliset syöttöputket ja rintakehän dreeni.

TARKOITETTU KÄYTTÖ:
Drawtex on tarkoitettu monenlaisten akuuttien ja kroonisten haavojen, kuten ihorepeämien, traumaattisten ja/tai läpäisevien vammojen, pinnallisten, osittain paksujen palovammojen (ensimmäisen ja toisen asteen), monimutkaisten, kirurgisten ja leikkauksen jälkeisten haavojen, painehaavojen, laskimoperäisten säärihaavojen, diabeettisten jalkahaavojen, ontelohaavojen, ei-paranevien haavojen tai ylläpitohaavojen hoitoon.

TURVALLISUUS
• Drawtex on tarkoitettu vain ulkoiseen käyttöön.
• Drawtex on tarkoitettu kertakäyttöön. Älä käytä uudelleen.
• Drawtex on steriili, ellei pakkaus ole avattu tai vaurioitunut.
• Drawtex tulee säilyttää viileässä ja kuivassa paikassa.
• Älä käytä Drawtexia, jos pakkaus on avattu tai vaurioitunut.
• Kaikista laitteen käyttöön liittyvistä vakavista vaaratilanteista on ilmoitettava valmistajalle tai asianomaiselle toimivaltaiselle viranomaiselle.

KÄYTTÖOHJEIDEN JULKAISUPÄIVÄ:
1. marraskuuta 2025

VALMISTANUT JA PAKANNUT:
BEIER DRAWTEX HEALTHCARE (PTY) LTD

Pääkonttori: 40 Gillitts Road, Pinetown, 3610, Etelä-Afrikka
Tel: +27 (0) 31 710 0400
Fax: +27 (0) 31 700 3126
Email: info@drawtex.com
Website: www.drawtex.com

sv DRAWTEX® VÄTSKELEDANDE SÅRFÖRBAND

PRODUKTEN
Drawtex vätskeledande sårförband med **Leva**_Fiber_-teknologi består av naturliga och syntetiska fibrer: viskos, bomull och polyester. Drawtex sårförband innehåller ej medicinska substanser.

FUNKTION
Drawtex suger upp, håller kvar och transporterar bort sårvätska, bakterier och sårrester från sårbädden. Detta sker med hjälp av; kapillärkraft, vätskeledning och statisk elektricitet. Drawtex stödjer kroppens läkningsprocess och hjälper till att skapa en ren och frisk sårbädd utan att skada nybildad vävnad.

AVSEDD ANVÄNDNING
Drawtex är ett hydrokonduktivt sårförband avsett för hantering av medelhöga till höga nivåer av exsudat i akuta och kroniska sår.

KONTRAINDIKATIONER
FÅR INTE ANVÄNDAS PÅ SÅR MED ARTERIELL BLÖDNING!

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER
• Ett sårkontaktlager bör användas på brännskador och lindrigt vätskande sår för att förhindra att de fäster vid sårbädden (t.ex. paraffingasväv eller sårkontaktlager av silikon).
• Efter avlägsnande ska det befintliga förbandet kasseras enligt lokala bestämmelser.
• Återanvändning kan leda till korskontaminering, otillräcklig prestanda, infektion eller inflammatoriskt svar.

HUDKOMPATIBILITET
Drawtex har testats enligt DIN EN ISO 10993 och uppfyller kraven på cytotoxicitet, hudirritation och sensibilisering.

BRUKSANVISNING
Innan förbandet läggs på skall sårområdet rengöras med steril koksaltlösning.

Storlek: Drawtex kan klippas till önskad storlek Alla sidor av Drawtex kan vändas mot sårbädden.

Applicering: För svagt vätskande eller torra sår appliceras ett ickehäftande (perforerat) förband under Drawtex. För bästa resultat se till att förbandet har direktkontakt med sårbädden.

Lager: För måttligt till kraftigt vätskande sår appliceras Drawtex direkt i sårbädden. För kraftigt vätskande sår kan ytterligare lager av Drawtex med fördel användas.

Skydd: Täck med valfritt ytterförband eller bandage.

Byte av förband: Drawtex bör bytas efter 1-3 dagar. När såret vätskar mindre behöver förbandet inte bytas lika ofta (dock minst en gång i veckan).

Om Drawtex fastnat i såret fukta med koksaltlösning för att det lättare skall lossna.

*Observa: Basala hygienrutiner används vid alla såromläggningar.
Avsedd för användning av vårdpersonal.*

Att använda Drawtex trakeostomiförband:
Produkten levereras steril och är avsedd för engångsbruk. Använd den inte om förpackningen är skadad. Innan förbandet läggs på skall sårområdet rengöras med lämpligt sårrengöringsmedel. Applicera Drawtex trakeostomiförband runt trakeostomituben, det spelar ingen roll vilken sida som är i kontakt med huden. Vid behov kan förbandet klippas till för att passa trakeostomiområdet. Byt förbandet när det är mättat.

Att avlägsna Drawtex trakeostomiförband:
Avlägsna försiktigt fixeringsförbandet eller -bandaget och lyft bort förbandet från såret.

KLIPPANVISNINGAR
1. Sakral form:
Hjärtformen är utmärkt för såromläggning på korsbenet liksom andra anatomiskt formade sår, t.ex. på höften. För att förbättra formbarheten för dessa typer av sår kan man göra snitt i förbandet. Förbandet kan klippas till en oval eller rund form för att fylla en sårhåla. Flera lager med Drawtex kan appliceras i sårhålor, tills minst två lager av förbandet är ovanför sårets kanter.

2. Spiralform:
Spiralformen kan användas till många olika sårtyper - sårhålor, amputations- och buksår. Beroende på mängden sårvätska kan man behöva använda flera lager med Drawtex tillsammans med spiralformen.

3. Stomiform:
Denna form passar bäst vid områden där mycket sårvätska läcker ut över frisk hud, t.ex. runt trakeostomituber, nasogastriska sonder och thoraxdränage.

INDICERAT FÖR:
Drawtex är indicerat för behandling av ett brett spektrum av akuta och kroniska sår såsom hudrevor, traumatiska och/eller penetrerande skador, ytliga brännskador med partiell tjocklek (första och andra graden), komplexa, kirurgiska och urholkade postoperativa sår, trycksår, venösa bensår, diabetiska fotsår, hålighetssår, icke-läkande eller underhållssår.

SÄKERHET
• Drawtex är endast för utvärtes bruk.
• Drawtex är endast avsedd för engångsbruk. Återanvändes ej.
• Drawtex är steril såvida förpackningen inte öppnats eller skadats.
• Drawtex bör förvaras på en sval och torr plats.
• Använd inte Drawtex om förpackningen har öppnats eller skadats.
• Alla allvarliga incidenter som inträffar i samband med användningen av produkten bör rapporteras till tillverkaren eller relevant behörig myndighet.

BRUKSANVISNINGEN PUBLICERADES DEN:
01 November 2025

TILLVERKAD, FÖRPACKAD OCH STERILISERAD AV:
BEIER DRAWTEX HEALTHCARE (PTY) LTD

Huvudkontor: 40 Gillitts Road, Pinetown, 3610, South Africa.
T: +27 (0) 31 710 0400
F: +27 (0) 31 700 3126
E: info@drawtex.com
W: www.drawtex.com

nl DRAWTEX® HYDROGELEIDEND WONDVERBAND

SAMENSTELLING
Drawtex hydrogeleidende wondverbanden met **Leva**_Fiber_-technologie zijn samengesteld uit natuurlijke en synthetische vezels: viscose, katoen en polyester. Drawtex wondverbanden bevatten geen medicijnen.

WERKINGSMECHANISMEN
Drawtex tilt op, houdt vast en verplaatst wondvocht, wondresten, bacteriën en schadelijke MMP's weg van het wondbed door middel van drie werkingsmechanismen: capillair, hydrogeleidend en elektrostatisch. Drawtex ondersteunt het genezingsproces van het lichaam en helpt bij een effectieve voorbereiding van het wondbed zonder nieuw gevormd weefsel te beschadigen.

BEOOGD GEBRUIK:
Drawtex is een hydrogeleidend wondverband bedoeld voor de behandeling van matig tot veel wondvocht bij acute en chronische wonden.

CONTRA-INDICATIES
NIET GEBRUIKEN BIJ ARTERIËLE BLOEDING!

VOORZORGSMAATREGELEN
• Een wondcontactlaag moet worden gebruikt op brandwonden en op wonden met weinig wondvocht om hechting aan het wondbed te voorkomen (bijv. paraffinegaas of siliconen wondcontactlaag).
• Na verwijdering moet het bestaande verband worden afgevoerd volgens de lokale voorschriften.
• Hergebruik kan leiden tot kruisbesmetting, onvoldoende werking, infecties of ontstekingsreacties.

HUIDCOMPATIBILITEIT
Drawtex is getest volgens DIN EN ISO 10993 en voldoet aan de eisen voor cytotoxiciteit, huidirritatie en sensibilisatie.

GEBRUIKSAANWIJZING
Voordat u het verband aanbrengt, reinigt u het wondgebied met een geschikte wondreiniger.

Knippen: Drawtex kan op maat worden geknipt om aan de vorm van de wond te worden aangepast. Elke zijde van Drawtex kan voor het wondbed worden gebruikt.

Aanbrengen: Voor wonden met weinig wondvocht of droge wonden brengt u een niet-klevend (geperforeerd) verband aan voordat u Drawtex aanbrengt. Voor de beste resultaten zorgt u ervoor dat het verband direct contact heeft met het wondbed.

Lagen: Voor wonden met matig tot veel wondvocht brengt u Drawtex direct op het wondbed aan. Voor wonden met veel wondvocht brengt u indien nodig extra lagen aan.

Bedekken: Bedek met een secundair verband of zwachtel naar keuze.

Vervangen: Vervang Drawtex elke 1 tot 3 dagen, indien nodig. Zodra het wondvocht onder controle is, kan het verband minder vaak worden vervangen (niet langer dan 7 dagen).

Als de Drawtex is vastgeplakt, spoel dan met een zoutoplossing om het makkelijk te verwijderen.

Opmerking: Goede principes voor wondzorg vereisen dat zorgverleners een aseptische techniek gebruiken en steriele handschoenen dragen bij het verwisselen van verbanden. Bedoeld voor gebruik door zorgprofessionals.

Gebruik van Drawtex tracheotomieverbanden:
Het product is uitsluitend voor eenmalig gebruik en wordt steriel geleverd. Als de directe productverpakking beschadigd is, gebruik het product dan niet.

Voordat u het verband aanbrengt, reinigt u het wondgebied met een geschikte wondreiniger.

Plaats het Drawtex tracheotomieverband rond de tracheotomiebuis; het maakt niet uit welke zijde in contact is met de huid. Vergrendel het verband boven de tracheotomiebuis. Indien nodig kan het verband worden bijgesneden om het aan de vorm van de tracheotomie aan te passen. Zodra het verband verzadigd is, moet het onmiddellijk worden vervangen.

Om het Drawtex tracheotomieverband te verwijderen: Verwijder voorzichtig het fixatieverband of de zwachtel en til het verband van de wond.

KNIPINSTRUCTIES
1. Sacrale vorm:
De hartvorm is uitstekend voor het aanbrengen van verband op wonden op het sacrum en andere anatomisch gevormde wonden zoals de heup. Om de conformiteit bij dit soort wonden te verbeteren kan men verticaal in het verband knippen. Het verband kan in een ovale of ronde vorm worden geknipt om een holte op te vullen. Meerdere lagen Drawtex kunnen in de wondholte worden aangebracht totdat het verband met ten minste 2 lagen boven de wondranden uitkomt.

2. Spiraalvorm:
De spiraalvorm kan worden gebruikt voor veel verschillende soorten wonden - diepe wonden, amputaties en buikwonden.

Afhankelijk van de hoeveelheid wondvocht kunnen extra lagen Drawtex worden gebruikt in combinatie met de spiraalvorm.

3. Stomavorm:
Deze vorm is het meest geschikt voor gebieden waar hoge hoeveelheden wondvocht op een gezonde huid lekken, bijvoorbeeld bij tracheotomiebuisjes, enterale voedingssondes en thoraxdrains.

GEÏNDICEERD VOOR:
Drawtex is geïndiceerd voor de behandeling van een breed scala aan acute en chronische wonden, zoals huidscheurtjes, traumatische en/of gepenetreerde verwondingen, oppervlakkige brandwonden, eerste- en tweedegraads brandwonden, complexe, chirurgische en dehiscente post-operatieve wonden, drukzweren, veneuze beenzweren, diabetische voetzweren, diepe wonden, niet of slecht genezende wonden.

VEILIGHEID
• Drawtex is alleen voor uitwendig gebruik.
• Drawtex is bedoeld voor eenmalig gebruik. Niet hergebruiken.
• Drawtex is steriel tenzij de verpakking geopend of beschadigd is.
• Drawtex dient te worden bewaard op een koele, droge plaats.
• Gebruik Drawtex niet als de verpakking open of beschadigd is.
• Elk ernstig incident in verband met het gebruik van het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant of de relevante bevoegde autoriteit.

DATUM VAN PUBLICATIE VAN DE GEBRUIKSAANWIJZING:
01 November 2025

GEPRODUCEERD EN VERPAKT DOOR:
BEIER DRAWTEX HEALTHCARE (PTY) LTD

Hoofdkantoor: 40 Gillitts Road, Pinetown, 3610. Zuid-Afrika
Tel: +27 (0) 31 710 0400
Fax: +27 (0) 31 700 3126
Email: info@drawtex.com
Website: www.drawtex.com

no DRAWTEX® HYDROLEDENDE SÅRBANDASJE

SAMMENSETNING
Drawtex Hydroledende sårbandasje med **Leva**_Fiber_-teknologi består av naturlige og syntetiske fibre: Viskose, Bomull og Polyester. Drawtex Sårforbindinger er ikke-medisinert.

VIRKNINGSMÅTE
Drawtex løfter, holder og overfører eksudat, sårrester, bakterier og skadelige MMP-er bort fra sårbunnen gjennom tre virkemekanismer: kapillær, hydrokonduktiv og elektrostatiske. Drawtex støtter kroppens helingsprosess og hjelper til med effektiv forberedelse av sårbunnen uten å skade nyformet vev.

TILTENKT FORMÅL:
Drawtex er en hydroledende sårbandasje beregnet for håndtering av middels til høye nivåer av eksudat i akutte og kroniske sår.

KONTRAINDIKASJONER
IKKE BRUK HVIS ARTERIELL BLØDNING ER TIL STEDE!

FORHOLDSREGLER
• Et sårkontaktlag bør brukes på brannskader, samt sår med lav eksudasjon, for å forhindre at det fester seg til sårbunnen (f.eks. paraffingasbind eller silikon sårkontaktlag).
• Etter fjerning skal den eksisterende bandasjen kastes i henhold til lokale forskrifter.
• Gjenbruk kan føre til krysskontaminering, utilstrekkelig ytelse, infeksjon eller inflammatoriske respons.

HUDKOMPATIBILITET
Drawtex er testet i henhold til DIN EN ISO 10993 og oppfyller kravene for cytotoksisitet, hudirritasjon og sensibilisering.

BRUKSANVISNING
Før påføring av bandasjen, rens sårområdet med en passende sårrens.

Klipp: Drawtex kan klippes til for å tilpasse seg sårets form. Enhver side av Drawtex kan brukes mot sårbunnen.

Påføring: For sår med lav sekresjon eller tørre sår skal en ikke-adhesiv (perforert) bandasje påføres før Drawtex påføres. For best resultat må bandasjen ha direkte kontakt med sårbunnen.

Lag: For sår med moderat til høy sekresjon, påfør Drawtex direkte på sårbunnen. For sår med høy sekresjon, påfør flere lag etter behov.

Dekk: Dekk med en sekundær bandasje eller bandasje etter eget valg.

Bytt: Bytt Drawtex hver 1 til 3 dager, etter behov. Når sekresjonen er under kontroll, kan bandasjen byttes sjeldnere (ikke over 7 dager).

Hvis Drawtex er klebende, skyll med saltvann for enkel fjerning.

*Merk: Gode prinsipper for sårpleie krever at pleiere bruker aseptisk teknikk, samt bruker sterile hansker, mens de utfører bandasjeskift.
Beregnet for bruk av helsepersonell.*

Bruk av Drawtex Trakeostomi Bandasjer:
Produktet er kun for engangsbruk og leveres sterilt. Hvis den umiddelbare produktforpakningen er skadet, skal det ikke brukes.

Før bandasjen påføres, skal sårområdet rengjøres med en passende sårrens. Drawtex Trakeostomi-bandasje plasseres rundt trakeostomirøret; det har ingen betydning hvilken side som er i kontakt med huden. Bandasjen låses over trakeostomirøret. Om nødvendig kan bandasjen klippes til for å passe trakeostomiens form. Når bandasjen er mettet, skal den skiftes umiddelbart.

For å fjerne Drawtex Trakeostomi-bandasje:
Fjern forsiktig festebandasjen eller bandasjen og løft bandasjen bort fra såret.

KLIPPEINSTRUKSJONER
1. Sakral form:
Hjerteformen er utmerket for å bandasjere sår på sakrum så vel som på andre anatomisk formede sår som hoften. For å forbedre tilpasningsevnen i disse typer sår, kan man klippe vertikalt inn i bandasjen. Bandasjen kan klippes til en oval eller rund form for å fylle et hulrom. Flere lag med Drawtex kan påføres i hulromssåret til bandasjen er minst 2 lag over sårkantene.

2. Spiralform:
Spiralformen kan brukes for mange forskjellige typer sår - hulromssår, amputasjoner og abdominale sår.

Avhengig av nivåene av eksudat, kan ekstra lag med Drawtex brukes i kombinasjon med spiralformen.

3. Stomaform:
Denne formen er best egnet for områder hvor det er høye nivåer av eksudat som lekker på sunn hud, f.eks. trakeostomirør, enterale ernæringsrør og thoraxdren.

INDIKERT FOR:
Drawtex er indikert for behandling av et bredt spekter av akutte og kroniske sår som hudavskrapninger, traumatiske og/eller penetrerende skader, overfladiske, delvise tykkelsesforbrenninger (første og andre grad), komplekse, kirurgiske og dehiserte postoperative sår, trykksår, venøse leggsår, diabetiske fotsår, kavitetssår, ikke-helbrende eller vedlikeholdssår.

SIKKERHET
• Drawtex er kun for utvendig bruk.
• Drawtex er beregnet for engangsbruk. Ikke gjenbruk.
• Drawtex er steril med mindre emballasjen er åpnet eller skadet.
• Drawtex bør oppbevares på et kjølig, tørt sted.
• Ikke bruk Drawtex hvis pakken er åpen eller skadet.
• Enhver alvorlig hendelse i forbindelse med bruk av enheten skal rapporteres til produsenten eller relevant kompetent myndighet.

DATO FOR PUBLISERING AV BRUKSANVISNINGEN:
01. november 2025

PRODUSERT OG PAKKET AV:
BEIER DRAWTEX HEALTHCARE (PTY) LTD

Hovedkontor: 40 Gillitts Road, Pinetown, 3610. Sør-Afrika
Tel: +27 (0) 31 710 0400
Fax: +27 (0) 31 700 3126
Email: info@drawtex.com
Website: www.drawtex.com

da DRAWTEX® HYDROKONDUKTIV SÅRFORBINDING

SAMMENSÆTNING
Drawtex hydrokonduktive sårforbindinger med **Leva**_Fiber_-teknologi består af naturlige og syntetiske fibre: viskose, bomuld og polyester. Drawtex sårforbindinger indeholder ikke lægemidler.

VIRKNINGSMEKANISMER
Drawtex løfter, holder og overfører eksudat, sårrester, bakterier og skadelige MMP'er væk fra sårbunden gennem tre virkningsmekanismer: kapillært, hydrokonduktivt og elektrostatisk. Drawtex understøtter kroppens helingsproces og hjælper med effektiv forberedelse af sårbunden uden at beskadige nydannet væv.

TILTÆNKT FORMÅL
Drawtex er en hydrokonduktiv sårforbinding beregnet til håndtering af medium til høje niveauer af eksudat i akutte og kroniske sår.

KONTRAINDIKATIONER
MÅ IKKE ANVENDES VED ARTERIEL BLØDNING!

FORHOLDSREGLER
• Der bør anvendes et sårkontaktlag på forbrændinger samt lavt-eksuderende sår for at forhindre vedhæftning til sårbunden (f.eks. paraffingaze eller sårkontaktlag af silikone).
• Efter fjernelse skal den eksisterende forbinding bortskaffes i henhold til lokale bestemmelser.
• Genbrug kan føre til krydskontaminering, utilstrækkelig ydeevne, infektion eller inflammatorisk reaktion.

HUDKOMPATIBILITET
Drawtex er blevet testet i henhold til DIN EN ISO 10993 og opfylder kravene til cytotoksicitet, hudirritation og sensibilisering.

BRUGSANVISNING
Før forbindingen lægges på, renses sårområdet med en passende sårrens.

Klipning: Drawtex kan klippes til for at tilpasse sårets form. Begge sider af Drawtex kan anvendes mod sårbunden.

Anvendelse: For lavt væskende eller tørre sår påføres en ikke-klæbende (perforeret) forbinding før anvendelse af Drawtex. For at opnå det bedste resultat skal forbindingen have direkte kontakt med sårbunden.

Lag: For moderate til kraftigt væskende sår anvendes Drawtex direkte på sårbunden. For kraftigt væskende sår anvendes ekstra lag efter behov.

Dækning: Dæk med en sekundær forbinding eller bandage efter eget valg.

Skift af forbinding: Skift Drawtex hver 1 til 3 dage efter behov. Når eksudatet er under kontrol, kan forbindingen skiftes mindre hyppigt (ikke over 7 dage).

Hvis Drawtex sidder fast, skylles den med saltvand, så den er nemt at fjerne.

Bemærk: Gode principper for sårpleje kræver, at sundhedspersonalet bruger aseptisk teknik og sterile handsker ved forbindingsskift. Beregnet til brug af sundhedspersonale.

Brug af Drawtex trakeostomiforbindinger:
Produktet er kun til engangsbrug og leveres sterilt. Hvis den umiddelbare produktemballage er beskadiget, må produktet ikke anvendes.

Før forbindingen lægges på, renses sårområdet med en passende sårrens. Placer Drawtex trakeostomiforbinding omkring trakeostomirøret. Det er ligegyldigt, hvilken side der er i kontakt med huden. Fastgør forbindingen over trakeostomirøret. Forbindingen kan klippes til for at passe trakeostomiens form. Når forbindingen er mættet, skal den straks skiftes.

Fjernelse af Drawtex trakeostomiforbinding:
Fjern forsigtigt fikseringsforbindingen eller -bandagen, og fjern forbindingen fra såret.

KLIPPEINSTRUKTIONER
1. Sakral form:
Hjerteformen er fremragende til at forbinde sår på sacrum samt på andre anatomisk formede sår såsom hoften. For at forbedre tilpasningsevnen ved disse sårtyper kan man klippe lodret i forbindingen. Forbindingen kan klippes i en oval eller rund form for at fylde et hulrum. Flere lag af Drawtex kan anvendes i hulrummet, indtil forbindingen er mindst 2 lag over sårkanterne.

2. Spiralform:
Spiralformen kan anvendes til mange forskellige sårtyper: kavitetssår, amputationer og abdominale sår.

Afhængigt af mængden af eksudat kan der anvendes ekstra lag af Drawtex i kombination med spiralformen.

3. Stomiform:
Denne form er bedst egnet til områder, hvor der er høje niveauer af eksudat, der lækker på sund hud, f.eks. trakeostomirør, enterale ernæringssonder og thoraxdræn.

INDICERET TIL:
Drawtex er indiceret til behandling af en bred vifte af akutte og kroniske sår såsom hudafskrabninger, traumatiske og/eller penetrerende skader, overfladiske, delvist dybe forbrændinger (første og anden grad), komplekse, kirurgiske og rumperede postoperative sår, tryksår, venøse bensår, diabetiske fodsår, kavitetssår, ikke-helende sår eller vedligeholdelsessår.

SIKKERHED
• Drawtex er kun til udvendig brug.
• Drawtex er kun til engangsbrug. Må ikke genbruges.
• Drawtex er steril, medmindre emballagen er åbnet eller beskadiget.
• Drawtex skal opbevares et køligt, tørt sted.
• Brug ikke Drawtex, hvis emballagen er åben eller beskadiget.
• Enhver alvorlig hændelse i forbindelse med brugen af enheden skal rapporteres til producenten eller den relevante kompetente myndighed.

UDGIVELSESDATO FOR BRUGSANVISNINGEN:
1. november 2025

FREMSTILLET OG EMBALLERET AF:
BEIER DRAWTEX HEALTHCARE (PTY) LTD

Hovedkontor: 40 Gillitts Road, Pinetown, 3610. South Africa
Tlf: +27 (0) 31 710 0400
Fax: +27 (0) 31 700 3126
E-mail: info@drawtex.com
Websted: www.drawtex.com

de DRAWTEX® WASSERLEITFÄHIGE WUNDAUFLAGE

ZUSAMMENSETZUNG
Die wasserleitfähigen Wundauflagen von Drawtex mit **Leva***Fiber*-Technologie werden aus den folgenden natürlichen und synthetischen Fasern hergestellt: Viskose, Baumwolle und Polyester. Die Wundauflagen von Drawtex sind nicht medizinisch.

WIRKUNGSMECHANISMUS
Exsudat, Beläge, Bakterien und gefährliche MMP werden von Drawtex angehoben, gehalten und von dem Wundbett über drei Wirkungsmechanismen wegtransportiert: kapillar, wasserleitend und elektrostatisch. Drawtex unterstützt den Heilungsprozess des Körpers und hilft wirksam bei der Wundbettvorbereitung, ohne das neu gebildete Gewebe zu beschädigen.

VERWENDUNGSZWECK
Drawtex ist ein hydroleitfähiger Wundverband, der für die Behandlung mittlerer bis hoher Exsudatmengen bei akuten und chronischen Wunden vorgesehen ist.

GEGENANZEIGEN
NICHT BEI ARTERIELLEN BLUTUNGEN VERWENDEN!

VORSICHTSMASSNAHMEN
- Bei Verbrennungen sowie Wunden mit leichtem Exsudat sollte eine Wundkontaktschicht verwendet werden, um eine Anhaftung an das Wundbett zu vermeiden (z. B. ein Paraffingaze oder Silikon-Wundkontaktschicht).
- Nach der Entfernung ist die benutzte Auflage sicher zu entsorgen.
- Die Wiederverwendung könnte zu Kreuzkontaminationen, unzureichender Leistung, Infektionen oder Entzündungsreaktionen führen.

HAUTVERTRÄGLICHKEIT
Drawtex wurde gemäß DIN EN ISO 10993 geprüft und erfüllt die Anforderungen für Zytotoxizität, Hautreizung und -sensibilisierung.

GEBRAUCHSANWEISUNGEN
Vor dem Aufbringen der Auflage ist der Wundbereich mit einem angemessenen Wundreiniger zu säubern.

Schnitt: Drawtex kann auf die Form der Wunde zugeschnitten werden. Dabei spielt es keine Rolle, welche Seite von Drawtex für das Wundbett verwendet wird.

Applizierung: Verwenden Sie für trockene Wunden oder Wunden mit geringem Exsudat eine nicht anhaftende Auflage (mit Löchern),bevor Sie Drawtex applizieren. Die besten Ergebnisse werden erzielt, wenn die Auflage direkten Kontakt mit dem Wundbett hat.

Schicht: Bei Wunden mit moderatem oder starkem Exsudat wird Drawtex direkt auf dem Wundbett appliziert. Bei Wunden mit starkem Exsudat sind zusätzliche Schichten nach Bedarf zu applizieren.

Abdeckung: Mit einer Sekundärauflage oder Verband nach Wahl abdecken.

Wechsel: Wechseln Sie Drawtex alle 1 bis 3 Tage, je nach Bedarf. Sobald das Exsudat nachlässt, kann die Auflage weniger häufig gewechselt werden (jedoch niemals länger als 7 Tage auf der Wunde verbleiben).

Wenn Drawtex anhaftet, spülen Sie zum leichten Entfernen mit Kochsalzlösung.

Anmerkung: Eine gute Wundversorgung verlangt von den Pflegern den Einsatz einer aseptischen Technik, sowie das Tragen von sterilen Handschuhen, während der Wechsel der Wundauflage durchgeführt wird. Zur Verwendung durch medizinisches Fachpersonal bestimmt.

Einsatz von Drawtex Tracheostomie-Auflagen:
Bei diesem Produkt handelt es sich um ein Einwegprodukt, das steril bereitgestellt wird. Das Produkt ist nicht zu verwenden, wenn die Produktverpackung beschädigt ist. Vor dem Applizieren der Auflage ist der Wundbereich mit einem angemessenen Wundreiniger zu säubern. Ordnen Sie die Drawtex Tracheostomie-Auflage rund um den Tracheostomieschlauch an, hierbei spielt es keine Rolle, welche Seite mit der Haut in Kontakt tritt. Befestigen Sie die Auflage an dem Trachestomie-Schlauch. Bei Bedarf kann die Auflage auf die Tracheostomieform zugeschnitten werden. Nach Vollsaugen der Auflage ist diese unverzüglich zu wechseln.

Entfernen der Drawtex Tracheostomie-Auflage:
Entfernen Sie die Fixierungsauflage oder den Verband vorsichtig und heben Sie die Auflage von der Wunde.

SCHNEIDANWEISUNGEN
1. Herzform:
Die Herzform ist hervorragend für Wundauflagen des Kreuzbeins sowie andere anatomisch geformten Wunden wie Hüfte geeignet. Für einen besseren Komfort bei dieser Art von Wunden können Sie die Auflage an den Rändern senkrecht einschneiden. Die Auflage kann auf eine ovale oder runde Form zugeschnitten werden, um eine Wundhöhle zu füllen. Mehrere Schichten Drawtex können auf die Wundhöhle appliziert werden, bis die Auflage mindestens zwei Schichten über die Wundränder hinausragt

2. Spiralenform:
Die Spiralenform kann für viele unterschiedliche Arten von Wunden verwendet werden - Wundhöhlen, Amputationen und Bauchwunden. Je nach Exsudatmenge können zusätzliche Schichten Drawtex zusammen mit der Spiralform verwendet werden.

3. Stomaform:
Diese Form eignet sich am besten für Bereiche, bei denen sehr viel Exsudat auf die gesunde Haut gelangt, zum Beispiel bei Tracheostomieschläuchen, enteralen Zuführschläuchen und Brustdrainagen.

ANWENDUNGSGEBIET:
Drawtex ist für die Behandlung eines breiten Spektrums akuter und chronischer Wunden vorgesehen, wie z. B. Hautrisse, traumatische und/oder penetrierende Verletzungen, oberflächliche und partielle Verbrennungen (ersten und zweiten Grades), komplexe, chirurgische und dehiszierte postoperative Wunden, Druckgeschwüre, venöse Beingeschwüre, diabetische Fußgeschwüre, Hohlraumwunden, nicht heilende Wunden oder Pflegewunden.

SICHERHEIT
- Drawtex nur für den externen Gebrauch verwenden.
- Drawtex ist ein Einwegprodukt. Nicht wiederverwenden.
- Drawtex ist bis zum Öffnen oder Beschädigung steril.
- Drawtex an einem kühlen, trockenen Ort lagern.
- Drawtex nicht verwenden, wenn die Verpackung geöffnet oder beschädigt ist.
- Jeder schwerwiegende Vorfall im Zusammenhang mit der Verwendung des Produkts sollte dem Hersteller oder der zuständigen Behörde gemeldet werden.

DATUM DER VERÖFFENTLICHUNG DIESER GEBRAUCHSANWEISUNG:
1. November 2025

HERGESTELLT UND VERPACKT VON:
BEIER DRAWTEX HEALTHCARE (PTY) LTD

Zentrale: 40 Gillitts Road, Pinetown, 3610, South Africa.
Tel: +27 (0) 31 710 0400
Fax:+27 (0) 31 700 3126
E-mail: info@drawtex.com
Website: www.drawtex.com

tr DRAWTEX® SIVI İLETKEN YARA BAKIM ÖRTÜSÜ

BİLEŞİMİ
Leva*Fiber* teknolojisi ile üretilen Drawtex Sıvı İletken yara bakım örtüleri doğal ve sentetik fiberlerden imal edilmiştir: Viskoz, Pamuk ve Poliester. Drawtex Yara Bakım Örtüleri ilaçsızdır.

ETKİ MEKANİZMALARI
Drawtex, eksüda, yara debrisi, bakteri ve zararlı MMP'leri kapiler, sıvı iletken ve elektrostatik olmak üzere üç etki mekanizması yoluyla yara yatağından kaldırır, tutar ve transfer eder. Drawtex, yeni oluşan dokuya zarar vermeden, vücudun iyileşme sürecini destekler ve etkili yara yatağıırbazırlanmasına yardımcı olu

KULLANIM AMACI
Drawtex, akut ve kronik yaralarda orta ila yüksek seviyelerdeki eksüdanın yönetiminde kullanım için amaçlanan hidro-iletken bir yara örtüsüdür.

KONTRENDİKASYONLAR
ARTERİYEL KANAMA VARSA KESİNLİKLE KULLANMAYINIZ!

ÖNLEMLER
- Yanıklarda ve hafif eksüdalı yaralarda, yara yatağına yapışmayı engellemek için, yara ile temas katmanı kullanılmalıdır (ör. parafinli gazlı bez veya silikon yara temas katmanı).

•Mevcut yara örtüsü çıkarıldıktan sonra yerel yönetmeliklere göre bertaraf edilmelidir.

•Yeniden kullanılması çapraz kontaminasyona, yetersiz performansa, enfeksiyona veya inflamatuvar tepkiye neden olabilir.

DERİ UYUMLULUĞU
Drawtex'in, DIN EN ISO 10993 standartlarıyla uyumluluğu test edilmiş ve sitotoksisite, deri iritasyonu ve sensitizayonu için gereken niteliklere sahip olduğu görülmüştür.

KULLANIM TALİMATLARI
Bakım örtüsünü uygulamadan önce, yara bölgesini, uygun bir yara temizleme maddesi ile temizleyiniz.

Kesim: Drawtex yaranın dış hatlarına uyum sağlayacak şekilde kesilebilir Drawtex'in herhangi bir tarafı yara yatağına uygulanabilir.

Uygulama: Hafif eksüdalı veya kuru yaralarda, Drawtex uygulamadan önce, yapışmayan (delikli bir bakım örtüsü uygulayınız. En iyi sonuçları elde etmek için, bakım örtüsünün yarayla doğrudan temas halinde olduğundan emin olunuz.

Katman: Orta ve yüksek eksüdalı yaralarda, Drawtex'i doğrudan yara yatağına uygulayınız. Yüksek eksüdalı yaralarda, gerektiğinde ilave katmanlar uygulayınız.

Örtme: Yarayı ikincil bir bakım örtüsü veya kendi seçtiğiniz bir sargı beziyle örtünüz.

Değiştirme: Her 1 ila 3 gün içersinde, gerekli gördüğünüzde Drawtex'i değiştiriniz. Eksüda kontrol altına alındıktan sonra bakım örtüsü daha az sıklıkla (7 günü geçmemesi kaydıyla) değiştirilebilir.

Eğer Drawtex yapışmışsa, kolay çıkarılması için serum fizyolojik ile yıkayın.

Not: İyi yara bakımı ilkeleri, sağlık personelinin bakım örtüsü değişikliklerini yaparken, aseptik teknik kullanmalarının yanısıra steril eldiven giymelerini gerektirmektedir. Sağlık uzmanları tarafından kullanılmak için tasarlanmıştır.

Drawtex Trakeostomi Bakım Örtülerinin Kullanımı:
Ürün tek kullanımlıktır ve steril olarak kullanıma sunulmuştur. Ürünün iç ambalajı zarar görmüşse, kesinlikle kullanmayınız. Bakım örtüsünü uygulamadan önce, yara bölgesini, uygun bir yara temizleme maddesi ile temizleyiniz. Drawtex Trakeostomi bakım örtüsünü, trakeostomi tüpünü saracak şekilde yerleştiriniz. Hangi tarafının deriyle temas ettiği önemli değildir. Bakım örtüsünü trakeostomi tüpünün yukarısında kapatın. Gerekli görülmesi halinde, bakım örtüsü, trakeostomi şekline uyması için kesilebilir. Bakım örtüsü sıvı emme hacmi dolduğunda derhal değiştirmelidir.

Drawtex Trakeostomi Bakım Örtülerinin Çıkarılması:
Retansiyon bakım örtüsünü veya sargıyı dikkatlice çıkarın ve bakım örtüsünü yukarı kaldırarak yaradan uzaklaştırın.

KESME TALİMATLARI
1. Sakral Şekil:
Sakrum'daki yaraların yanısıra kalça gibi diğer anatomik şekilli yaraların örtülmesi için kalp şekli idealdir. Bu tip yaralardaki uyumluluğu arttırabilmek için, bakım örtüsü dikey olarak kesilebilir. Oyukları doldurabilmek için, bakım örtüsü oval veya yuvarlak bir şekilde kesilebilir. Bakım örtüsü yara kenarından en azından iki katman yukarıya gelene kadar, yara oyuğuna birden fazla Drawtex katmanı uygulanabilir.

2. Spiral Şekil:
Spiral şekil, oyuk yaraları, ampütasyon ve abdominal yaralar gibi çok sayıdaki farklı yara tiplerinde kullanılabilir. Eksüda seviyelerine bağlı olarak, spiral şekil ile birlikte ekstra Drawtex katmanları kullanılabilir.

3. Stoma Şekli:
Bu şekil, sağlıklı derinin üzerine yüksek seviyeli eksüda sızıntısının olduğu alanlar (ör. trakeostomi tüpleri, enteral beslenme tüpleri ve göğüs tüpleri) için son derece uygundur.

ENDİKASYONU:
Drawtex, deri yırtılmaları, travmatik ve/veya penetran yaralar, yüzeysel, kısmi kalınlıkta yanıklar (birinci ve ikinci derece), kompleks, cerrahi ve ameliyat sonrası ayrılmış yaralar, bası ülserleri, venöz bacak ülserleri, diyabetik ayak ülserleri, kaviteli yaralar, iyileşmeyen veya geç iyileşen yaralar gibi çok çeşitli akut ve kronik yaralar için endikedir.

GÜVENLİK
- Drawtex yalnızca harici kullanım içindir.
- Drawtex tek kullanım için tasarlanmıştır Tekrar kullanmayınız.
- Drawtex, ambalajın açılması veya zarar görmesi halleri dışında sterildir.
- Drawtex, serin ve kuru bir ortamda saklanmalıdır.
- Ambalaj açık veya zarar görmüş bir halde ise Drawtex'i kullanmayınız.
- Bu ürünün kullanımıyla ilişkili olarak meydana gelen ciddi bir olay üreticiye veya ilgili yetkili kuruma bildirilmelidir.

KULLANIM TALİMATLARININ YAYINLANMA TARİHİ:
01 Kasım 2025

BEIER DRAWTEX HEALTHCARE (PTY) LTD. **TARAFINDAN ÜRETİLMİŞ ve AMBALAJLANMIŞTIR.**

Genel Müdürlük: 40 Gillitts Road, Pinetown, 3610, South Africa.
T: +27 (0) 31 710 0400
F: +27 (0) 31 700 3126
E: info@drawtex.com
W: www.drawtex.com

ru ГИГРОСКОПИЧЕСКАЯ РАНЕВАЯ ПОВЯЗКА DRAWTEX®

СОСТАВ
Гигроскопические перевязочные материалы Drawtex изготовлены по технологии **Leva***Fiber* из натурального и синтетического волокна: вискозы, хлопка и полиэстера. Раневые повязки Drawtex не пропитаны лекарственными средствами.

МЕХАНИЗМЫ ДЕЙСТВИЯ
Повязка Drawtex впитывает, задерживает и переносит экссудат, остатки органических веществ, бактерии и вредные матричные металлопротеиназы из поверхности раны благодаря трем механизмам действия: капиллярному, гигроскопическому и электростатическому. Повязка Drawtex способствует заживлению и позволяет предварительно эффективно обработать поверхность раны, не повреждая регенерирующиеся ткани.

ПРИМЕНЕНИЕ
Drawtex — это гидропроводящая повязка, предназначенная для лечения острых и хронических ран с умеренным или обильным уровнем экссудации.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ
НЕЛЬЗЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ПРИ АРТЕРИАЛЬНОМ КРОВОТЕЧЕНИИ!

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ
- На ожоги и раны с низким уровнем выделений нужно накладывать специальный слой, не допускающий прилипания к поверхности раны (например, сетчатый материал, покрытый парафином, или силиконовый контактный слой).
- После снятия использованную повязку необходимо утилизировать в соответствии с местными законодательными нормами.
- Повторное использование может привести к перекрестному заражению, снижению эффективности, инфекциям и воспалительным реакциям.

СОВМЕСТИМОСТЬ С КОЖЕЙ
Перевязочный материал Drawtex прошел испытания на соответствие стандарту DIN EN ISO 10993. Он отвечает требованиям в отношении цитотоксичности, раздражения кожи и сенсибилизации.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ
Перед наложением повязки необходимо очистить область раны соответствующим средством.

Нарезка: Повязку Drawtex можно подрезать с учетом формы раны. Повязку Drawtex можно накладывать на поверхность раны любой стороной.

Наложение :При незначительных выделениях из раны или при сухой ране необходимо наложить неприлипающую (перфорированную) повязку перед наложением повязки Drawtex. Лучше всего, если повязка будет иметь прямой контакт с поверхностью раны.

Слой: При умеренном или большом количестве экссудата повязку Drawtex нужно наложить прямо на поверхность раны. Если выделения обильные, необходимо наложить дополнительные слои повязки.

Верхний слой:
Необходимо наложить еще одну повязку или бандаж по выбору.

Смена: При необходимости меняйте повязку Drawtex через каждые 1–3 дня. Если экссудат стал контролируемым, повязку можно менять реже (но не более че через 7 дней).

Если повязка Drawtex прилипла, м ожно промыть рану физиологическим раствором для облегчения ее снятия.

Примечание: целесообразный уход за ранойподразумевает использование асептическихметодик, а также ношение стерильных перчаток во время смены повязок.
Предназначен для использования медицинскими работниками.

Использование трахеостомических перевязочных материалов:
Изделия одноразовое и поставляется стерильным. Если основная упаковка изделия повреждена, его использовать нельзя. Перед наложением повязки необходимо очистить область раны соответствующим средством. Если повязка накладывается вокруг трахеостомической трубки, не важно, какая его сторона контактирует с кожей. Зафиксировать повязку выше трахеостомической трубки. При необходимости повязку можно подрезать с учетом формы трахеостомы. Если повязка пропиталась, ее необходимо сразу заменить

Порядок снятия трахеостомического перевязочного материала:
Аккуратно отделить и снять перевязочный материал или бандаж с раны.

УКАЗАНИЯ ПО НАРЕЗКЕ
1. Перевязка крестца:
Форма сердечка лучше всего подходит для перевязывания ран на крестце и на других анатомически подобных формах, например на бедре. Чтобы повязка лучше прилегала на таких ранах, в ней можно сделать вертикальный надрез. Повязку можно подрезать, придав ей овальную или круглую форму, чтобы заполнить полость. Повязку Drawtex можно наложить на рану в полости в несколько слоев, когда минимум два слоя будет располагаться выше краев раны.

2. Спиральная форма:
Спиральную форму можно использовать для множества различных ран: в полостях, при ампутации и в области живота. В зависимости от интенсивности выделений, в дополнение к спиральной форме можно наложить дополнительные слои повязки Drawtex.

3. Форма стомы:
Такая форма больше всего подходит для тех областей, где происходят обильные выделения, попадающие на здоровые участки кожи, например, в местах установки трахеостомических трубок, гастростомических питательных трубок и грудного дренажа.

ПОКАЗАНИЯ:
Drawtex применяется для лечения различных острых и хронических ран, включая разрывы кожи, травмы с проникающими повреждениями, поверхностные ожоги и ожоги средней степени тяжести (первой и второй степени), сложные хирургические раны и расхождения швов, пролежни, венозные язвы, диабетические язвы стоп, полостные раны, а также незаживающие или трудно поддающиеся лечению раны.

БЕЗОПАСНОСТЬ
- Повязка Drawtex предназначена только для наружного применения.
- Повязка Drawtex является одноразовой Повторное использование не допустимо.
- Повязка Drawtex стерильна до тех пор, пока ее упаковка не будет вскрыта или повреждена .
- Повязку Drawtex необходимо хранить в прохладном и сухом месте.
- Нельзя использовать повязку Drawtex, если упаковка вскрыта или повреждена
- В случае любого серьезного инцидента, связанного с использованием данного изделия, следует сообщить производителю или в компетентный орган.

ДАТА ПУБЛИКАЦИИ ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ:
01 ноября 2025

ПРЕДПРИЯТИЕ, ИЗГОТОВИВШЕЕ И УПАКОВАВШЕЕ ИЗДЕЛИЕ:
BEIER DRAWTEX HEALTHCARE (PTY) LTD.

Головной офис:40GillittsRoad,Pinetown, 3610, South Africa.
Тел.: +27 (0) 31 710 0400
Факс:+27 (0) 31 700 3126
Эл. почта:info@drawtex.com
Веб-сайт: www.drawtex.com

el ΑΠΟΡΡΟΦΗΤΙΚΑ ΕΠΙΘΕΜΑΤΑ ΤΡΑΥΜΑΤΩΝ DRAWTEX®

ΣΥΝΘΕΣΗ
Τα απορροφητικά επιθέματα τραυμάτων Drawtex με τεχνολογία **Leva***Fiber* κατασκευάζονται από φυσικές και συνθετικές ίνες: βισκόζη, βαμβάκι και πολυεστέρα. Τα απορροφητικά επιθέματα τραυμάτων Drawtex δεν περιέχουν φαρμακευτική ουσία.

ΜΗΧΑΝΙΣΜΟΙ ΔΡΑΣΗΣ
Το Drawtex απορροφά, συγκρατεί και απομακρύνει τα εξιδρώματα, τα υπολείμματα του τραύματος, τα βακτήρια και τις επιβλαβείς μεταλλοπρωτεϊνάσες (MMPs) από το τραύμα μέσω τριών μηχανισμών δράσης: τριχοειδικός, απομάκρυνση υγρών και ηλεκτροστατικός. Το Drawtex βοηθά τη διαδικασία επούλωσης του σώματος και συμβάλλει στην αποτελεσματική προετοιμασία του τραύματος χωρίς να βλάπτει τον νεοσχηματισμένο ιστό.

ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΟΣ ΣΚΟΠΟΣ:
Το Drawtex είναι ένα απορροφητικό επίθεμα τραυμάτων που προορίζεται για τη διαχείριση εξιδρωμάτων μεσαίου ή μεγάλου βαθμού σε οξέα και χρόνια τραύματα.

ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ
ΝΑ ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΕΑΝ ΥΠΑΡΧΕΙ ΑΡΤΗΡΙΑΚΗ ΑΙΜΟΡΡΑΓΙΑ!

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ
- Σε εγκαύματα, καθώς και σε πληγές με χαμηλή εξίδρωση, πρέπει να χρησιμοποιείται επίθεμα επαφής με την πληγή, προκειμένου να αποφευχθεί προσκόλληση στην πληγή (π.χ. γάζα παραφίνης ή επίθεμα επαφής από σιλικόνη).
- Μετά την αφαίρεση, το υπάρχον επίθεμα πρέπει να απορριφθεί σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.
- Η επαναχρησιμοποίηση μπορεί να επιφέρει διασταυρούμενη μόλυνση, ανεπαρκή απόδοση, λοίμωξη ή φλεγμονώδη αντίδραση.

ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ
Το Drawtex έχει δοκιμαστεί σύμφωνα με το πρότυπο DIN EN ISO 10993 και πληροί τις απαιτήσεις για κυτταροτοξικότητα, ερεθισμό του δέρματος και ευαισθητοποίηση.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
Πριν από την εφαρμογή του επιθέματος, καθαρίστε την περιοχή του τραύματος με κατάλληλο προϊόν καθαρισμού τραυμάτων.

Κοπή: Το Drawtex μπορεί να κοπεί ώστε να προσαρμοστεί στο σχήμα της πληγής. Οποιαδήποτε πλευρά του Drawtex μπορεί να χρησιμοποιηθεί πάνω στην επιφάνεια του πληγής.

Εφαρμογή: Για πληγές με χαμηλή εξίδρωση ή ξηρές πληγές, εφαρμόστε ένα μη κολλητικό (διατρημένο) επίθεμα πριν από την εφαρμογή του Drawtex. Για βέλτιστα αποτελέσματα, βεβαιωθείτε ότι το επίθεμα έρχεται σε άμεση επαφή με την πληγή.

Στρώση: Για πληγές με μέτρια έως έντονη εξίδρωση, εφαρμόστε το Drawtex απευθείας στην πληγή. Για πληγές με έντονη εξίδρωση, εφαρμόστε επιπλέον στρώσεις, όπως απαιτείται.

Κάλυμμα: Καλύψτε με ένα δεύτερο επίθεμα ή επίδεσμο της πιλογής σας.

Αλλαγή: Το Drawtex πρέπει να αλλάζεται κάθε 1 έως 3 ημέρες, ανάλογα με τις ανάγκες. Μόλις η εξίδρωση τεθεί υπό έλεγχο, το επίθεμα μπορεί να αλλάζεται με μικρότερη συχνότητα (όχι πάνω από 7 ημέρες).

Εάν το Drawtex προσκολλάται, ξεπλύνετε με φυσιολογικό ορό για να αφαιρεθεί εύκολα.

Σημείωση: Οι αρχές της σωστής περιποίησης πληγών απαιτούν από τους φροντιστές να χρησιμοποιούν ασηπτική τεχνική και να φορούν αποστειρωμένα γάντια κατά την αλλαγή των επιθεμάτων. Προορίζεται για χρήση από επαγγελματίες υγείας.

Χρήση επιθεμάτων τραχειοστομίας Drawtex:
Το προϊόν προορίζεται για μία μόνο χρήση και διατίθεται σε αποστειρωμένη συσκευασία. Σε περίπτωση που η συσκευασία του προϊόντος έχει υποστεί ζημιά, μην το χρησιμοποιήσετε.

Πριν από την εφαρμογή του επιθέματος, καθαρίστε την περιοχή του τραύματος με κατάλληλο προϊόν καθαρισμού τραυμάτων. Τοποθετήστε το επίθεμα τραχειοστομίας Drawtex γύρω από τον σωλήνα τραχειοστομίας.

Δεν έχει σημασία ποια πλευρά έρχεται σε επαφή με το δέρμα. Σταθεροποιήστε το επίθεμα πάνω από τον σωλήνα τραχειοστομίας. Εάν χρειάζεται, το επίθεμα μπορεί να κοπεί ώστε να ταιριάζει στο σχήμα της τραχειοστομίας. Όταν το επίθεμα κορεστεί, πρέπει να αλλαχτεί αμέσως.

Για την αφαίρεση του επιθέματος τραχειοστομίας Drawtex:
Αφαιρέστε προσεκτικά το επίθεμα συγκράτησης ή τον επίδεσμο και αφαιρέστε το επίθεμα από την πληγή.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΟΠΗΣ
1. Σχήμα ιερού οστού:
Το σχήμα καρδιάς είναι ιδανικό για την επίδεση πληγών στο ιερό οστό, καθώς και σε άλλες πληγές με ανατομικό σχήμα, όπως το ισχίο. Για να βελτιωθεί η εφαρμογή σε αυτού του είδους πληγών, μπορείτε να κόψετε κάθετα το επίθεμα. Το επίθεμα μπορεί να κοπεί σε οβάλ ή στρογγυλό σχήμα, για να καλύψει μια κοιλότητα. Μπορούν να εφαρμοστούν πολλαπλά στρώματα Drawtex στην κοιλότητα της πληγής, έως ότου το επίθεμα να βρίσκεται τουλάχιστον 2 στρώματα πάνω από τα άκρα του τραύματος.

2. Σπειροειδές σχήμα:
Το σπειροειδές σχήμα μπορεί να χρησιμοποιηθεί για πολλούς διαφορετικούς τύπους πληγών - πληγές κοιλοτήτων, ακρωτηριασμούς και κοιλιακές πληγές.

Ανάλογα με τα επίπεδα της εξίδρωσης, μπορούν να χρησιμοποιηθούν επιπλέον στρώματα Drawtex σε συνδυασμό με το σπειροειδές σχήμα.

3. Σχήμα στομίας:
Αυτό το σχήμα ενδείκνυται για περιοχές όπου υπάρχει υψηλή διαρροή εξίδρωσης σε υγιές δέρμα, π.χ. σωλήνες τραχειοστομίας, σωλήνες εντερικής σίτισης και παροχετεύσεις θώρακος.

ΕΝΔΕΙΚΝΥΤΑΙ ΓΙΑ:
Το Drawtex ενδείκνυται για τη φροντίδα ενός ευρέος φάσματος οξέων και χρόνιων πληγών, όπως δερματικά τραύματα, τραυματικές και/ή διεισδυτικές κακώσεις, επιφανειακά, μερικού, πάχους εγκαύματα (πρώτου και δεύτερου βαθμού), σύνθετες, χειρουργικές και μετεγχειρουργικές πληγές με διάσπαση, έλκη πίεσης, φλεβικά έλκη των κάτω άκρων, έλκη διαβητικού ποδιού, πληγές σε κοιλότητες, πληγές που δεν επουλώνονται ή πληγές που απαιτούν συντήρηση.

ΑΣΦΑΛΕΙΑ
- Το Drawtex προορίζεται για εξωτερική χρήση μόνο.
- Το Drawtex προορίζεται για μία μόνο χρήση. Να μην το επαναχρησιμοποιείτε.
- Το Drawtex είναι αποστειρωμένο εκτός εάν η συσκευασία έχει ανοιχτεί ή έχει υποστεί ζημιά.
- Το Drawtex πρέπει να αποθηκεύεται σε δροσερό και ξηρό μέρος.
- Μη χρησιμοποιείτε το Drawtex εάν έχει ανοιχτεί ή έχει υποστεί ζημιά η συσκευασία.
- Οποιοδήποτε σοβαρό συμβάν αναφορικά με τη χρήση του προϊόντος πρέπει να αναφέρεται στον κατασκευαστή ή στην αρμόδια αρχή.

ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΗΣ ΤΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΗΣ:
01 Νοεμβρίου 2025

ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΚΕ ΚΑΙ ΣΥΣΚΕΥΑΣΤΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΤΑΙΡΕΙΑ:
BEIER DRAWTEX HEALTHCARE (PTY) LTD

Κεντρικά Γραφεία: 40 Gillitts Road, Pinetown,3610. South Africa
Τηλ: +27 (0) 31 710 0400
Φαξ: +27 (0) 31 700 3126
Ηλεκτρονικό Ταχυδρομείο: info@drawtex.com
Ιστότοπος: www.drawtex.com

pl OPATRUNEK HYDROPRZEWODZĄCY DRAWTEX®

SKŁAD
Opatrunki hydroprzewodzące Drawtex z technologią **Leva***Fiber* składają się z naturalnych i syntetycznych włókien: wiskozy, bawełny i poliestru. Opatrunki Drawtex nie zawierają substancji leczniczych.

MECHANIZMY DZIAŁANIA
Drawtex zbiera, zatrzymuje i odprowadza wysięk, pozostałości, bakterie i szkodliwe MMP z dala od łożyska rany dzięki trzem mechanizmom działania: kapilarnemu, hydroprzewodzącemu i elektrostatycznemu. Drawtex wspiera proces gojenia się rany i pomaga w skutecznym przygotowaniu łożyska rany bez uszkadzania nowo powstałej tkanki.

PRZEZNACZENIE:
Drawtex to hydroprzewodzący opatrunek na rany przeznaczony do leczenia ran o średnim i wysokim poziomie wysięku w ranach ostrych i przewlekłych.

PRZECIWWSKAZANIA
NIE UŻYWAĆ W PRZYPADKU WYSTĄPIENIA KRWAWIENIA TĘTNICZEGO!

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI
- W przypadku oparzeń, a także ran o niewielkim wysięku, należy zastosować warstwę kontaktową rany, aby zapobiec przywieraniu do łożyska rany (np. gazę parafinową lub silikonową warstwę kontaktową z raną).
- Po usunięciu istniejący opatrunek należy zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.
- Ponowne użycie może prowadzić do krzyżowego zakażenia, niewystarczającej wydajności, infekcji lub reakcji zapalnej.

KOMPATYBILNOŚĆ ZE SKÓRĄ
Drawtex został przetestowany zgodnie z normą DIN EN ISO 10993 i spełnia wymagania dotyczące cytotoksyczności, podrażnienia skóry i uczulenia.

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA
Przed nałożeniem opatrunku oczyść obszar rany odpowiednim środkiem do oczyszczania ran.

Cięcie: Drawtex można przyciąć, aby dopasować go do kształtu rany. Każda strona Drawtex może być stosowana na łożysko rany.

Zastosowanie: w przypadku ran o niewielkim wysięku lub suchych, przed nałożeniem Drawtex zastosuj opatrunek nieprzylegający (perforowany). Dla uzyskania najlepszych rezultatów upewnij się, że opatrunek ma bezpośredni kontakt z łożyskiem rany.

Warstwa: w przypadku ran o średnim i wysokim poziomie wysięku, zastosuj Drawtex bezpośrednio na łożysko rany. W przypadku ran o wysokim poziomie wysięku, w razie potrzeby zastosuj dodatkowe warstwy.

Zabezpieczenie:
Zabezpiecz ranę dodatkowym opatrunkiem lub bandażem.

Zmiana: zmieniaj opatrunek Drawtex co 1 do 3 dni, zgodnie z zaistniałą potrzebą. Po opanowaniu wysięku opatrunek można zmieniać rzadziej (nie przekraczając 7 dni).

W przypadku zbyt mocnego przywarcia przepłucz Drawtex solą fizjologiczną w celu jego łatwego usunięcia.

Uwaga: prawidłowe zasady pielęgnacji ran wymagają, aby opiekunowie podczas zmiany opatrunków stosowali technikę aseptyczną oraz nosili sterylne rękawiczki. Przeznaczone do użytku przez wykwalifikowany personel medyczny.

Stosowanie opatrunków tracheostomijnych Drawtex: Produkt jest przeznaczony wyłącznie do jednorazowego użytku i jest dostarczany w stanie sterylnym. W przypadku, gdy bezpośrednie opakowanie produktu jest uszkodzone, nie używać.

Przed założeniem opatrunku, oczyść obszar rany odpowiednim środkiem do oczyszczania ran. Owiń opatrunek Drawtex Tracheostomy wokół rurki tracheostomijnej; nie ma znaczenia, która jego strona styka się ze skórą. Zamocuj opatrunek nad rurką tracheostomijną. W razie potrzeby opatrunek można przyciąć, aby dopasować go do kształtu tracheostomii. Po nasyceniu opatrunku należy go natychmiast wymienić.

W celu usunięcia opatrunku tracheostomijnego Drawtex: Ostrożnie usuń opatrunek retencyjny lub bandaż i odklej opatrunek od rany.

INSTRUKCJE CIĘCIA
1. Kształt serca:
Kształt serca doskonale nadaje się do opatrywania ran na kości krzyżowej, a także innych ran o anatomicznych kształtach, takich jak biodro. W celu zwiększenia dopasowania do tego typu ran, można naciąć opatrunek pionowo. Opatrunek można przyciąć do kształtu owalnego lub okrągłego, aby wypełnić jamę. Na ranie jamistej można zastosować wiele warstw Drawtex, aż opatrunek będzie co najmniej 2 warstwy powyżej krawędzi rany.

2. Kształt spiralny:
Kształt spiralny może być stosowany do wielu różnych rodzajów ran - ran jamowych, amputacji i ran brzusznych.

W zależności od poziomu wysięku, w połączeniu z kształtem spiralnym mogą być stosowane również dodatkowe warstwy Drawtex.

3. Kształt stomii:
Ten kształt jest najbardziej odpowiedni dla obszarów, gdzie występują wysokie poziomy wysięku wyciekającego na zdrową skórę, np. rurki tracheostomijne, rurki do karmienia dojelitowego i dreny klatki piersiowej.

WSKAZANIA DO STOSOWANIA:
Drawtex jest wskazany do leczenia szerokiego zakresu ostrych i przewlekłych ran, takich jak otarcia skóry, rany pourazowe i/lub penetrujące, oparzenia powierzchowne częściowej grubości (pierwszego i drugiego stopnia), rany złożone, chirurgiczne oraz rozejście się ran pooperacyjnych, odleżyny, owrzodzenia żylne kończyn dolnych, owrzodzenia stopy cukrzycowej, rany jamiste, rany niegojące się lub wymagające podtrzymania.

BEZPIECZEŃSTWO
- Drawtex jest przeznaczony wyłącznie do użytku zewnętrznego.
- Drawtex jest przeznaczony wyłącznie do jednorazowego użytku. Nie używać ponownie.
- Drawtex jest sterylny, o ile opakowanie nie zostało otwarte lub uszkodzone.
- Drawtex należy przechowywać w chłodnym, suchym miejscu.
- Nie używaj Drawtex, jeśli opakowanie jest otwarte lub uszkodzone.
- Wszelkie poważne incydenty związane z użyciem wyrobu należy zgłaszać producentowi lub odpowiedniemu kompetentnemu organowi.

DATA PUBLIKACJI INSTRUKCJI UŻYTKOWANIA:
01 listopada 2025

WYPRODUKOWANE I ZAPAKOWANE PRZEZ: BEIER DRAWTEX HEALTHCARE (PTY) LTD

Siedziba główna: 40 Gillitts Road, Pinetown, 3610. South Africa
Tel: +27 (0) 31 710 0400
Faks: +27 (0) 31 700 3126
E-mail: info@drawtex.com
Strona internetowa: www.drawtex.com

fr SYSTEME EVOLUE DE TRAITEMENT DES PLAIES DE DRAWTEX®

COMPOSITION
Les pansements hydroconducteurs Drawtex dotés de la technologie **Leva***Fiber* sont constitués de fibres synthétiques et naturelles: viscose, coton et polyester. Ils ne sont pas médicamenteux.

MÉCANISMES D'ACTION
Drawtex aspire, retient et transfère les exsudats, débris cellulaires, bactéries, et métalloprotéases matricielles de la plaie via trois modes d'action : capillarité, hydroconductivité et action électrostatique. Drawtex favorise la cicatrisation et aide à la préparation du lit de la plaie sans endommager les tissus nouvellement formés.

UTILISATION PRÉVUE
Drawtex est un dispositif de pansement hydroconducteur conçu pour la gestion des exsudats modérés à élevés, adapté aux plaies aiguës et chroniques.

CONTRA-INDICATIONS:
NE L'UTILISEZ PAS EN CAS D'HÉMORRAGIE ARTÉRIELLE !

PRÉCAUTIONS
- Insérez une couche de contact avec la plaie (par exemple une gaze paraffinée ou siliconée) sur les brûlures ainsi que sur les plaies à faible exsudation afin de prévenir l'adhérence du pansement.
- Après retrait, le pansement doit être éliminé conformément aux réglementations en vigueur.
- La réutilisation pourrait entraîner des risques de contamination croisée, une performance insuffisante, des infections ou des réactions inflammatoires.

COMPATIBILITÉ AVEC LA PEAU
Drawtex a été testé selon la norme DIN EN ISO 10993 et satisfait aux exigences de cytotoxicité, irritation et sensibilisation de la peau.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION
Avant d'appliquer le pansement, nettoyez la région de la plaie avec un nettoyant adapté.

Découpe: Drawtex peut être découpé pour s'adapter à la forme de la blessure. N'importe quelle face de Drawtex peut être appliquée contre la plaie.

Application: Sur les plaies à faible exsudation ou sèches,appliquez un pansement non adhérent (perforé) avant d'apposer Drawtex. Pour de meilleurs résultats, assurez-vous que le pansement soit en contact direct avec la plaie.

Couche: Pour les plaies à exsudation modérée ou forte, appliquez Drawtex directement sur la plaie. Pour les plaies à forte exsudation, multipliez les couches si nécessaire.

Couverture: Couvrez avec un pansement secondaire ou un bandage de votre choix.

Renouvellement: Changez le pansement Drawtex tous les 1 à 3 jours, selon les besoins. Une fois l'exsudation maîtrisée, le pansement peut être renouvelé moins fréquemment (mais sans jamais dépasser 7 jours).

Si Drawtex adhère, mouillez-le avec une solution saline pour faciliter son retrait.

Remarque: Les bonnes pratiques de pansement réclament des soignants qu'ils emploient une technique aseptique et qu'ils portent des gants stériles pendant qu'ils appliquent ou changent un pansement. Destiné à l'usage des professionnels de santé

Utilisation des pansements pour trachéostomie Drawtex:
Ce produit est à usage unique et est livré stérile. Si l'emballage en contact direct avec le produit est endommagé, ne l'utilisez pas. Avant d'appliquer le pansement, nettoyez la région de la plaie avec un nettoyant adapté. Posez le pansement pour trachéostomie Drawtex autour du tube de trachéostomie (peu importe la face en contact avec la peau). Refermez les prédécoupes du pansement au-dessus du tube de trachéostomie. Si nécessaire, découpez le pansement pour l'adapter à la forme de la trachéostomie. Une fois le pansement saturé, il doit être immédiatement changé.

Retrait des pansements pour trachéostomie Drawtex:
Enlevez précautionneusement le pansement de rétention ou le bandage, puis retirez le pansement de la plaie.

INSTRUCTION DE DÉCOUPAGE
1. Cœur:
La forme de cœur est tout à fait adaptée au pansement des plaies du sacrum ainsi que sur d'autres blessures épousant les formes anatomiques comme la hanche. Afin d'améliorer la conformabilité sur ces types de blessures, le pansement peut être coupé verticalement. Il peut être découpé en une forme ovale ou ronde pour s'adapter à une cavité. Plusieurs couches de Drawtex peuvent être appliquées dans une plaie creuse, jusqu'à ce que le pansement dépasse des bords de la blessure d'au moins 2 couches.

2. Spirale:
La forme spiralée peut servir à panser différents types de blessures : blessures creuses, amputations et plaies abdominales. Selon l'exsudation, plusieurs couches de Drawtex peuvent être appliquées en conjonction avec une forme spiralée.

3. Stoma:
Cette forme est la plus adaptée aux zones où beaucoup d'exsudat peut s'écouler sur la peau saine ; par exemple les tubes de trachéostomie, d'alimentation entérale et les drainages thoraciques.

INDICATION:
Drawtex est indiqué pour la gestion d'un large éventail de plaies aiguës et chroniques, notamment les déchirures cutanées, les blessures traumatiques et pénétrantes, les brûlures superficielles et de profondeur partielle (premier et deuxième degrés), les plaies complexes, chirurgicales et postopératoires déhiscentes, ainsi que les ulcères de pression, les ulcères veineux des jambes, les ulcères du pied diabétique, les plaies cavitaires, et les plaies non cicatrisantes ou d'entretien.

SÉCURITÉ
- Drawtex est destiné uniquement à un usage externe.
- Drawtex est à usage unique. Ne le réutilisez pas.
- Drawtex est stérile si son emballage n'est pas ouvert ou endommagé.
- Drawtex doit être conservé dans un lieu frais et sec.
- N'utilisez pas Drawtex si son emballage est ouvert ou abîmé.
- Tout incident grave survenant en lien avec l'utilisation de l'appareil doit être signalé au fabricant ou à l'autorité compétente.

DATE DE PUBLICATION DES INSTRUCTIONS D'UTILISATION :
1er novembre 2025

FABRIQUÉ ET CONDITIONNÉ PAR: BEIER DRAWTEX HEALTHCARE (PTY) LTD

Siège social: 40 Gillitts Road, Pinetown, 3610, South Africa.
Tél: +27 (0) 31 710 0400
Fax: +27 (0) 31 700 3126
Courriel: info@drawtex.com
Internet: www.drawtex.com

es APÓSITO HYDROCONDUCTIVO PARA HERIDAS DRAWTEX®

COMPOSICIÓN
Los apósitos hydroconductivos para heridas Drawtex con tecnología **Leva***Fiber* son fabricados con una mezcla de fibras naturales y sintéticas: viscosa, algodón y poliéster. Los apósitos hydroconductivos para heridas Drawtex no son medicados.

MECANISMOS DE ACCIÓN
El apósito Drawtex levanta, mantiene y transfiere exudados, residuos de la herida, bacterias y metaloproteasas de la matriz extracelular nocivas a través de tres mecanismos de acción: capilar, hydroconductivo e electrostático. Los apósitos Drawtex permiten el proceso de cicatrización corporal y ayudan a lograr un lecho de herida eficaz sin dañar el tejido recién formado.

FINALIDAD PREVISTA
Drawtex es un apósito hidroconductor para heridas utilizado en el tratamiento de lesiones agudas y crónicas con niveles moderados a altos de exudado.

CONTRAINDICACIONES:
¡NO USAR SI EXISTE HEMORRAGIA ARTERIAL!

PRECAUCIONES
- En caso de quemaduras debe usarse una capa de contacto con la herida, así como en el caso de heridas con poco exudado, para evitar que se pegue al lecho de la herida (p. ej., una gasa de parafina o una capa de contacto para heridas de silicona).
- Una vez retirado, el apósito debe eliminarse de acuerdo con las normativas locales.
- Su reutilización podría ser motivo de contaminación cruzada, rendimiento inadecuado, infección o respuesta inflamatoria.

COMPATIBILIDAD CUTÁNEA
Los apósitos Drawtex han sido analizados según la norma DIN EN ISO 10993 y cumplen con los requisitos de citotoxicidad, irritación cutánea y alergias.

INSTRUCCIONES DE USO
Antes de colocar el apósito, limpiar la herida con un limpiador de heridas apropiado.

Cortar: El apósito Drawtex puede cortarse para darle la forma de la herida. Se puede usar cualquier tamaño de apósito Drawtex contra el lecho de la herida.

Colocar: Para heridas secas o con poco exudado, aplicar un apósito no adherente (perforado) antes de colocar el apósito Drawtex. Para obtener mejores resultados, asegurarse de que el apósito esté en contacto directo con el lecho de la herida.

Capas: Para heridas con moderado o mucho exudado, colocar el apósito Drawtex directamente sobre el lecho de la herida. Para heridas con mucho exudado, colocar capas adicionales si fuera necesario.

Cubrir: Cubrir con un apósito secundario o venda de su elección.

Cambiar: Cambiar el apósito Drawtex cada 1 a 3 días, según sea necesario. Una vez el exudado controlado, se puede cambiar el apósito con menor frecuencia (nunca más de 7 días).

En caso de que el apósito Drawtex se quedara pegado, limpiar la herida con una solución salina para poder quitarlo.

Nota: para lograr un buen cuidado de las heridas, los cuidadores deben usar técnicas asépticas y ponerse guantes estériles cuando cambien los apósitos. Pensado para uso por profesionales sanitarios

Uso de apósitos de traqueostomía Drawtex:
El producto es de uso único y está suministrado estéril. No usar si el empaque en contacto con el producto está dañado. Antes de colocar el apósito, limpiar la herida con un limpiador de heridas apropiado. Colocar el apósito de traqueostomía Drawtex alrededor del tubo de traqueostomía: no importa qué lado esté en contacto con la piel. Enganche el apósito por encima del tubo de traqueostomía. Si necesario, puede cortar el apósito para adaptarlo a la forma de la traqueostomía. Cuando el apósito está saturado, debe cambiarlo inmediatamente.

Para retirar el apósito de traqueostomía Drawtex:
Quitar el apósito o la venda de retención con cuidado y separar el apósito de la herida.

INSTRUCCIONES DE CORTE
1. Forma sacra:
La forma de corazón es excelente para aplicar apósito en el sacro, así como para otras heridas con forma anatómica como la cadera. Para mejorar la conformabilidad en este tipo de heridas, el apósito se puede cortar verticalmente. El apósito se puede cortar con forma ovalada o redonda, para rellenar la cavidad. Pueden colocarse varias capas de apósito Drawtex en la cavidad de la herida hasta que el apósito esté al menos 2 capas por encima de los bordes de la herida.

2. Forma espiral:
La forma espiral se puede usar para varios tipos de heridas, heridas con cavidad, amputaciones y heridas abdominales. Dependiendo de los niveles de exudado, pueden usarse capas adicionales de apósito Drawtex junto con la forma espiral.

3. Forma de estoma:
Esta forma es la más adecuada para áreas en las que existe mucho exudado o en las que hay pérdidas de exudado por la piel, p. ej., tubos de traqueostomía, tubos de alimentación enteral y drenajes torácicos.

INDICADO PARA:
Drawtex está indicado para el tratamiento de una gran variedad de heridas agudas y crónicas, tales como desgarros de piel, lesiones traumáticas y/o penetrantes, quemaduras superficiales de grosor parcial (primer y segundo grado), heridas posoperatorias quirúrgicas, complejas y con dehiscencia, úlceras por presión, úlceras venosas en piernas, úlceras de pie diabético, heridas cavitadas, que no cicatrizan o que requieren cuidados.

SEGURIDAD
- El apósito Drawtex sólo es para uso externo.
- El apósito Drawtex es de uso único. No reutilizar.
- El apósito Drawtex es estéril a menos que el empaque sea abierto o dañado.
- El apósito Drawtex debe guardarse en un lugar fresco y seco.
- No usar el apósito Drawtex si el empaque está abierto o dañado.
- Cualquier incidente grave que ocurra en relación con el uso del dispositivo se debe comunicar al fabricante o a la autoridad competente relevante.

FECHA DE PUBLICACIÓN DE LAS INSTRUCCIONES DE USO:
1 de noviembre de 2025

FABRICADO Y ENVASADO POR: BEIER DRAWTEX HEALTHCARE (PTY) LTD

Oficina Central: 40 Gillitts Road, Pinetown, 3610, South Africa.
Tel: +27 (0) 31 710 0400
Fax: +27 (0) 31 700 3126
Correo electrónico: info@drawtex.com
Página Web: www.drawtex.com

ar ضمادات جروح DRAWTEX® المجفِّفة

تركيبة
ضمادات جروح دروتكس المجفِّفة بتقنية ليفايبر (LevaFiber) مصنوعة من ألياف طبيعية وصناعية: فيسكوز، وقطن، وبوليستر. ضمادات دروتكس لل جروح مخضَّبة بدواء.

آليات العمل
ترفع ضمادات دروتكس ما في مهد الجرح من أشياء مؤذية مثل نزّ وخُثارة وجراثيم وبروتينازات معدنية مطرسية (MMPs)، وتبعدها عنه عن طريق ثلاث آليات: الخاصية الشعيرية، وخاصية التجفيف والقوة الكهروستاتيكية. تدعم ضمادات دروتكس عملية الالتئام الطبيعية، وتساعد في تهيئة الجرح الفعّالة دون الإضرار بالأنسجة الحديثة التكوُّن.

الغرض المنشود
دروتكس هي ضمادة جروح تمتص السوائل من الجروح مخصصة لعلاج الإفرازات المتوسطة إلى الشديدة للجروح الحادة والجروح المزمنة

نواهي الاستعمال:
لا يُستعمل الضماد في حالة وجود نزف شرياني!

محاذير
ينبغي استعمال طبقة تماس الجروح على الحروق وعلى الجروح القليلة النزّ لمنع الالتصاق بمهد الجرح (على سبيل المثال، شاش البرافين أو طبقات تماس الجروح مصنوعة من السيليكون).

يجب التخلص من الضمادة الحالية بعد نزعها وفق الاشتراطات المحلية.

يمكن أن تؤدي إعادة الاستخدام إلى حدوث تلوث عرضي أو ضعف كفاءة الضمادة أو عدوى أو استجابة التهابية

التوافق الجلدي
خضعت ضمادات دروتكس للاختبار مقابل المواصفة DIN EN ISO 10993 ووُجد أنها تفي بالمتطلبات المتعلقة بسمِّيتها للخلايا وتهيُّجها للجلد وتحسُّسه.

إرشادات الاستعمال
نظِّف منطقة الجرح بغسول جروح ملائم قبل تطبيق الضماد.

القص: يمكن قصّ ضمادات دروتكس لتتلاءم مع شكل الجرح. يمكن استعمال أيّ وجه من وجهي الضماد قبالة مهد الجرح.

التطبيق: بالنسبة للجروح القليلة النزّ أو الجروح الجافة، ضع ضمادًا غير لاصق (مثقوب) قبل تطبيق ضماد دروتكس. احرص على وجود تماس مباشر بين الضماد ومهد الجرح للحصول على أفضل النتائج.

الطبقات: بالنسبة للجروح المتوسطة النزّ إلى الكثيرة النزّ، ضع ضماد دروتكس مباشرة على مهد الجرح. بالنسبة للجروح العالية النزّ، ضع طبقات إضافية حسب الحاجة.

التغطية: غطِّ باستعمال ضماد ثانويّ من اختيارك.

التغيير: غيِّر ضماد دروتكس كل يوم إلى ثلاثة أيام، حسب الحاجة. وعندما تتم السيطرة على النزّ، سيصبح تغيير الضمادات ممكنًا بفواصل زمنية أطول (يجب ألا تتخطى 7 أيام).

إذا وجدت ضماد دروتكس ملتصقًا، رشّه بمحلول ملحي لإزالته بسهولة.

ملحوظة: قواعد العناية الجيدة بالجروح تتطلب من مقدمي الرعاية استعمال تقنية التعقيم ولبس قفازات معقمة أثناء تغيير الضمادات.
مخصص لاستخدام أخصائيي الرعاية الصحية

استعمال ضمادات دروتكس الخاصة في فغر الرغامى:
المنتج مخصّص للاستخدام مرة واحدة ويأتي مُعقمًا. لا تستعمل المنتج إذا كان غلافه المباشر تالفًا. نظف منطقة الجرح بغسول جروح ملائم قبل تطبيق الضماد. ضع ضماد دروتكس الخاص بفغر الرغامى حول أنبوب فغر الرغامى، ويجوز تطبيق أي وجه من وجهي الضماد على الجلد. شبك الضماد فوق أنبوب الفغر. يمكن قص الضماد ليتلاءم مع شكل فغر الرغامى إذا دعت الحاجة. يتعين تغيير الضماد فورًا حالما يتشبّع.

لخلع ضماد دروتكس الخاصة بفغر الرغامى:
اخلع ضماد التثبيت أو الضماد بعناية، ثم ارفع الضماد عن الجرح.

إرشادات القص
1 الشكل العجزي:
قَصُّ الضماد بشكل القلب هو حلٌّ ممتاز لتضميد الجروح الموجودة على العجز أو على الأشكال التشريحية الأخرى كالورك. يمكن قصّ الضماد بشكل رأسي لزيادة قابلية التطابق في هذا النوع من الجروح. كما يمكن قصّ الضماد بشكل بيضاوي أو مستدير لملء التجويف. يمكن إضافة طبقات متعددة من ضمادات دروتكس في الجرح حتى يعلو الضماد على حواف الجرح.

2 الشكل الحلزوني:
يمكن استخدام الشكل الحلزوني للعديد من الأنواع المختلفة للجروح — الجروح المجوفة، وأماكن البتر، وجروح البطن. ويمكن تطبيق طبقاتٍ إضافية من ضماد دروتكس بالاقتران مع الشكل الحلزوني حسب مستويات نزّ الجرح.

3 الشكل الفموي:
يناسب هذا الشكل أغلب المناطق التي يوجد فيها مستويات عالية من النزّ المُتسرِّب على الجلد السليم، وعلى سبيل المثال، أنابيب فغر الرغامى، وأنابيب الإطعام المعوي والمنازح الصدرية.

دواعي الاستخدام:
ضمادة دروتكس مخصصة لعلاج مجموعة كبيرة من الجروح الحادة والمزمنة مثل تمزق الجلد، والإصابات الرضحية المؤلمة و/أو النافذة والجروح السطحية والحروق جزئية السماكة (من الدرجة الأولى والدرجة الثانية)، والجروح المعقدة، وجروح العمليات الجراحية والجروح المتشققة بعد العمليات الجراحية، وقرح الضغط وقرح دوالي الساقين وقرح القدم السكري وجروح تجاويف الجسم والجروح الدائمة والجروح غير القابلة للشفاء أو الجروح التي يُرجى شفاؤها.

السلامة
- ضمادات دروتكس مخصصة للاستخدام الخارجي فقط.
- ضمادات دروتكس مخصصة للاستخدام مرة واحدة فقط. لا تُعد استعمالها.
- ضمادات دروتكس مُعقمة ما لم تكن العبوة مفتوحة أو تالفة.
- ينبغي الاحتفاظ بضمادات دروتكس في مكان بارد وجاف.
- لا تستعمل ضماد دروتكس إذا كانت عبوتها مفتوحة أو تالفة.

ينبغي إبلاغ الشركة المصنعة أو السلطة المختصة المعنية عن الحوادث الخطيرة التي تحدث نتيجة استخدام الجهاز.

تاريخ نشر إرشادات الاستعمال:
1 نوفمبر 2025

جهة التصنيع والتعبئة:
شركة بيير دروتكس هلثكير (بي تي واي) المحدودة
BEIER DRAWTEX HEALTHCARE (PTY) LTD.

المركز الرئيسي: 40 Gillitts Road, Pinetown، 3610, South Africa، جنوب أفريقيا
هاتف: +27 (0) 31 710 0400
فاكس: +27 (0) 31 700 3126
البريد الإلكتروني: info@drawtex.com
الموقع الإلكتروني: www.drawtex.com